

kuerz & knapp.

FRÉILENG №2·21



REMIXING

CULTURE

E22
ESCH2022.LU

ZONE 30

Respektéiert de
Gaardenzwerg!

AGENTS

MUNICIPAUX

Méi wéi just de Pechert

LOOP

Déi 18 Projete
fir Esch 2022

GUSTOSO!

Un an en Colombie
avec Myriam Schmitt

BIELES

EILERENG

SUESSEM

ZOLWER





MAGAZIN.

6 Loop

Launch fir Esch2022

8 Internationale Fraendag

Women in science!

12 Ëmweltkalenner

Entdeckt eis Illustratoren

14 Agents municipaux

Méi wéi just de Pechert

16 Zone 30

Respektéiert de Gaardenzwerp!

20 Gustoso!

Un an en Colombie



INFORMATIOUNSBLAT.

29 Sitzung 15.01.2021

38 Sitzung 12.02.2021

kuerz & knapp.

FRÉILENG №2·21



GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu www.suessem.lu
fb/gemengsuessem instagram/gemengsuessem

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeption & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Stéckzuel **7.800 Exemplairen**
Bieles, Abrëll 2021



VIRWUERT.
ÉDITORIAL.

L

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Obwuel déi europäesch Kulturhaaptstad Esch2022 nach eng Grëtz op sech waarde léisst, esou sinn ech mëttlerweil voller Virfreid, nodeem mir als éischt Gemeng elo Enn Mäerz eis kulturell Programmatioun fir dat nächst Joer virgestallt hunn. Wat laang abstrakt war, gëtt elo konkret an ech si mir sécher, datt bei eisem groussen Projet 'loop – down the hills, across the land', deen net manner wéi 18 ganz énnerschiddlech Geschichten erzielt, fir lech alleguer eppes dobäi ass. Well loosst eis net vergiessen: de Succès an d'Nohaltegkeet vum Kulturjoer sinn enk verbonne mat Ärer Bedeekung, mat neie Synergien, déi entstinn an enger Dynamik, déi bleift.

Op Är Participatioun an Äre Versteedemech ziele mir och am Kader vun eiser neier Sensibilisierungscampagne 'Respektéiert de Gaardenzwerg!'. Ze héich Vitesse bannent Wunnvéierelen oder bei Schoulen sinn eis all en Dar am A, an och wa mat dësem Theema sécherlech net ze spaassen ass, esou hu mir ganz bewosst eng humorvoll Approche gesicht fir ze sensibiliséieren. En eescht Theema bleift och weiderhin déi aktuell sanitär Situatioun. Fir dem lokalen Horesca-Secteur énnert d'Äerm ze gräifen, hu mir am Gemengerot decidéiert de Betriber hir lafend Käschte fir déi lescht Méint nozeloossen. Just zesumme packe mir et duerch dës Kris! Ech bleiwen optimistesch, datt mir déi donkelsten Zäit hannert eis henn a wënschen lech eng gutt Gesondheet.

Är Buergermeeschtesch/Votre bourgmestre,
Simone Asselborn-Bintz

F

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Bien que la Capitale européenne de la culture Esch2022 se fasse encore attendre, nous sommes dans la joyeuse anticipation de cet événement majeur, suite à ce que notre commune a présenté fin mars sa programmation culturelle pour l'année prochaine. L'abstrait devient réalité et nous sommes certains que notre grand projet «loop – down the hills, across the land» saura enchanter l'ensemble de la population. N'oublions pas que le succès et la durabilité de l'année culturelle sont étroitement liés à votre participation, à de nouvelles synergies qui naissent d'une dynamique durable. Nous comptons également sur votre compréhension dans le cadre de notre nouvelle campagne de sensibilisation «Respectez le nain de jardin !». Une vitesse trop élevée dans les quartiers résidentiels ou auprès des écoles demeure notre bête noire et bien que ce sujet représente tout ce qu'il y a de plus sérieux, nous avons délibérément opté pour une approche humoristique afin d'inciter à la discussion.

Un sujet des plus critiques reste l'actuelle situation sanitaire. Afin de donner un coup de main au secteur Horesca local, le conseil communal a pris la décision de renoncer aux dépenses courantes engendrées par les entreprises pendant les mois passés. Ce n'est que dans un esprit de solidarité que nous allons maîtriser cette crise. Je garde mon optimisme que bientôt nous aurons laissé le plus dur de cette pandémie derrière nous, et je vous souhaite une bonne santé.

IPAD – 177

LAPTOP – 80

COMPUTER – 295

ACCESS POINTS – 157

BEAMER – 90

58.000 €

**FIR WLAN-NETZER
AN ALL SCHOUL.**

POUR ÉQUIPER TOUTES LES ÉCOLES
D'UN RÉSEAU WLAN PERFORMANT.



L

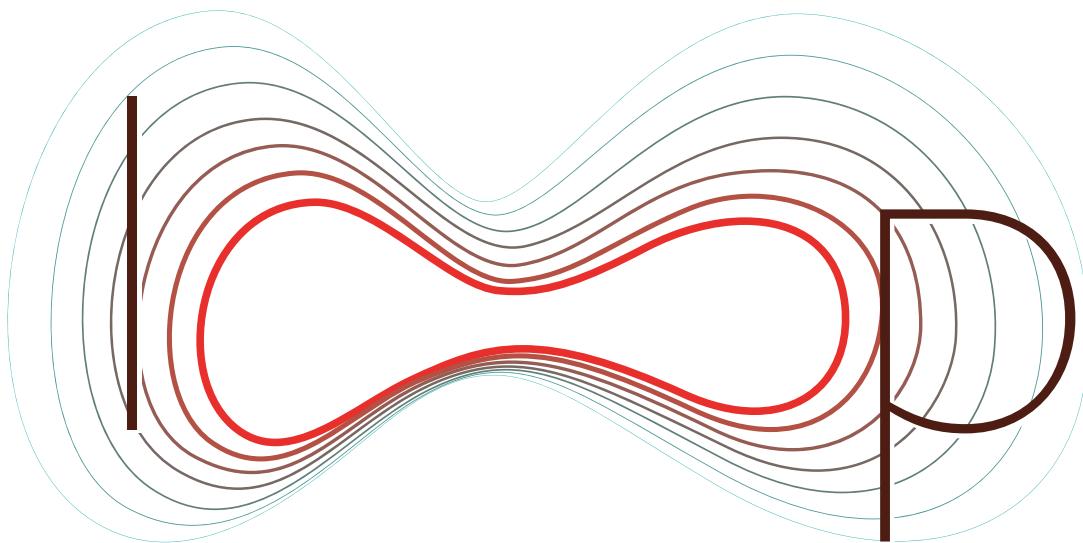
Gutt ze wëssen

Knapp 1,2 Millionen Euro sinn täschent 2015 an 2020 an déi infrastrukturell Weiderentwécklung vun de Schoulen an der Gemeng Suessem gefloss. Eng vun den Haaptmissioune war dobäi sämtlech Schoule mat engem performante WLAN-Netz z'ekipéieren. Och sinn d'Schoulen elo all um nämmlechten techneschen an informati-sche Stand. Mam neie Kannercampus um Belval hu sech d'Investitiounen an dësem Beräich am Joer 2020 quasi verduebelt.

F

Bon à savoir

Entre 2015 et 2020, la Commune de Sanem a investi environ 1,2 million d'euros dans l'équipement et l'évolution technique des écoles. L'un des objectifs principaux était d'équiper toutes les écoles avec un réseau WLAN performant et de veiller à ce qu'elles se retrouvent toutes au même niveau technique. Avec l'ouverture du nouveau Kannercampus au Belval en automne dernier, les investissements à ces fins ont quasiment doublé en 2020.



L

Um Méindegowend, 22. Mäerz 2021, war am Artikuss den offizielle Startschoß vun der Suessemere Programmatiooun am Kader vun der europäescher Kulturhaaptstad **Esch2022**. A Presenz vu sämtleche Kënschtler·innen, gouf dem interesséierte Public de grousse Gemengeprojet '**loop – down the hills, across the land**' virgestallt. Dëse setzt sech aus net maller ewéi 18 ganz énnerschiddlechen a participative Projeten zesummen a wäert sech nächst Joer iwwert de ganzen Terrain vun eiser Gemeng erstrecken. Dobäi lueden de 'loop' a seng 18 Geschichten – vu gëschter, vun haut a vu muer – de Betuechter net némmen zu engem Spadséiergang duerch déi verwénkelt Natur an, mee si huelen een och mat op de vergiessene Wee vu Feier an Eisen.

Gitt méi iwwert de 'loop' gewuer an entdeckt sämtlech Projeten unhand vu kuerze Videoen: loop.suessem.lu

F

Lancement officiel à l'Artikuss de la programmation pour la Capitale européenne de la Culture **Esch2022** lundi soir, le 22 mars 2021, avec la grande soirée de présentation du projet communal **<loop – down the hills, across the land>**. En présence de tou-te-s les artistes, le public intéressé a découvert les 18 projets très différents – et participatifs – qui constituent le **<loop>** et qui enrichiront l'ensemble du territoire de notre commune tout au long de l'année prochaine. **<loop>** invitera à la balade et à découvrir les chemins qu'empruntait le mineraï du haut de ses collines, à travers un territoire ponctué d'histoires passées et contemporaines, d'une nature qui a repris ses droits et ce, à travers 18 propositions artistiques. &.

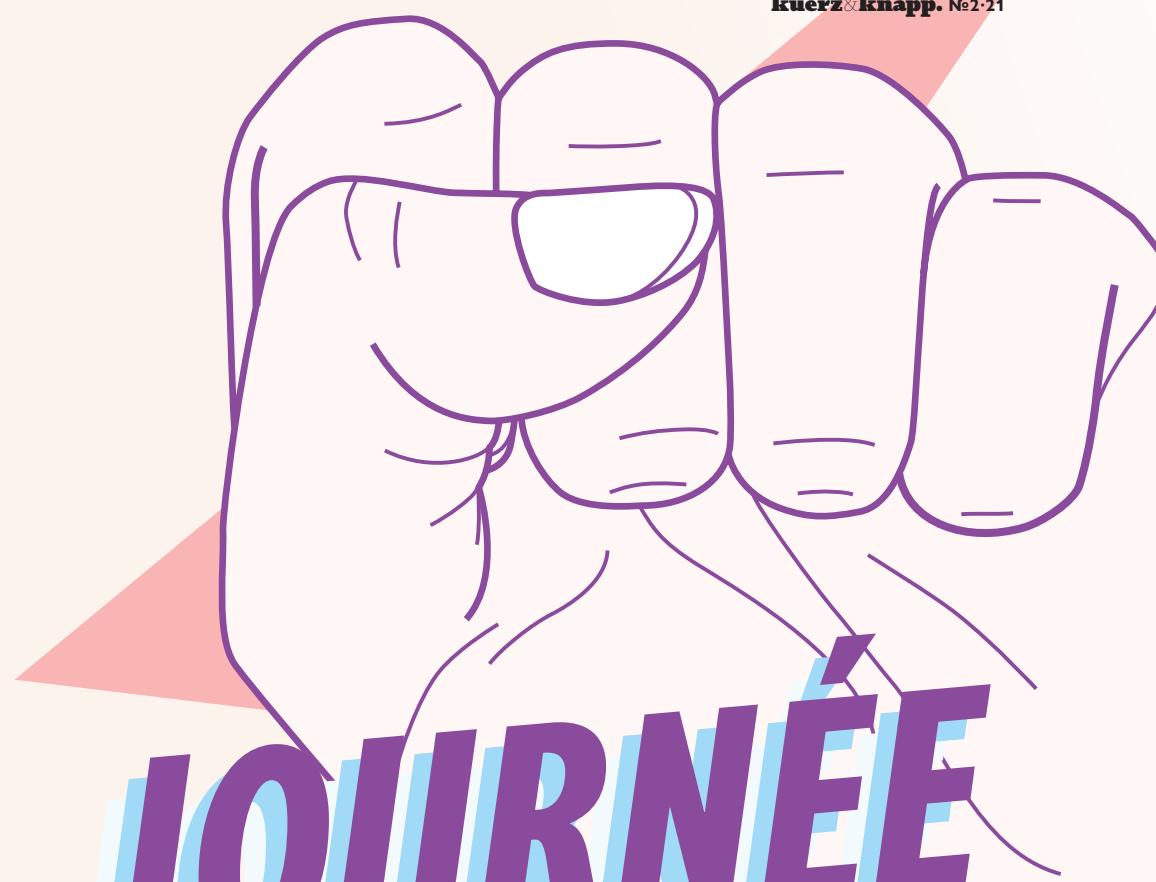
Découvrez davantage sur le **<loop>** et retrouvez les vidéos explicatifs de tous nos projets : loop.suessem.lu



Weider Fotoen op
Les photos sur
SUESSEM.LU/PRESENTATION-LOOP



loop.suessem.lu



JOURNÉE INTERNATIONA DES FEMMES

INTERNATIONALE
FRAENDAG

The central graphic features a stylized illustration of a woman's face in profile, facing left. She has dark hair pulled back and is smiling warmly. Below this, the words "JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES" are written in large, bold, purple letters with blue horizontal stripes. The letters overlap each other. Below this main title, the words "INTERNATIONALE FRAENDAG" are written in a smaller, purple, sans-serif font. The background of the poster is a light beige color with several large, diagonal pink triangles pointing from the bottom-left towards the top-right, creating a sense of movement and energy.

L

**VUM FRAEWALRECHT
1919 BIS ZUM ZWEETE
FRAE-STREIK 2021 —** Ganzer 308 Joer bréichte mir hei zu Lëtzebuerg, laut dem Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes, bis mir eng 100 % Egalitéit téschent de Fraen a Männer hei am Land erreecht hätten. Zanter 1906 setze sech Fraenorganisatiounen fir d'Rechter vun de Fraen a fir weider sozial Froen an.

Um Internationale Fraendag, den 8. Mäerz 2021, huet den zweete Fraestreik zu Lëtzebuerg stattfonnt. Dëst Joer goufe véier vun den 22 Revendicatiounen ervirgehuewen: Verkierzung vun der Aarbechtszäit, Elternschaft fir jiddwereen, Salairesgrächtegeet an en Doheem ouni sech ze ruiniéieren.

Mir wölle ich dräi Frae virstellen, déi politesch um lokalen an nationalen Niveau eng wichteg Roll gespillet hunn. Mat der Afféierung vum Fraewalrecht huet dem **Marguerite Thomas-Clement** hir politesch Karriär 1919 ugefaangen. Si ass als éischte Fra an d'Chambre des Député·e·s gewielt ginn a fungéiert als Porte-parole vun de Fraen am Parlament. Froen, déi soss gären ignoréiert goufen, huet d'Marguerite Thomas-Clement an der Chamber thematiséiert, wéi beispillsweis d'schlecht Aarbechtskonditiounen an d'Bezuelung vun de Fraen, déi an der Stolindustrie geschafft hunn.

Am Zweete Weltkrich ass d'**Joséphine Welu-Scherer** als Resistenzlerin aktiv gewiescht. Ënnert dem Asaz vun hirem Liewen a mat Aussicht op Deportatioun an e Konzentratiounslager falls se erwëscht géif ginn, huet d'Bieleserin ville politeschen a militäresche Flüchtlinge gehollef fir a Frankräich ze flüchten

1968 gouf d'**Marcelle Cornette** als éischt Fra an de Gemengerot vun der Gemeng Suessem gewielt. Si war Députée nationale wärend 20 Joer a Member vum Europäesche Parlament vun 1980–1989 a vum Conseil de l'Europe vun 1989–1999.

F

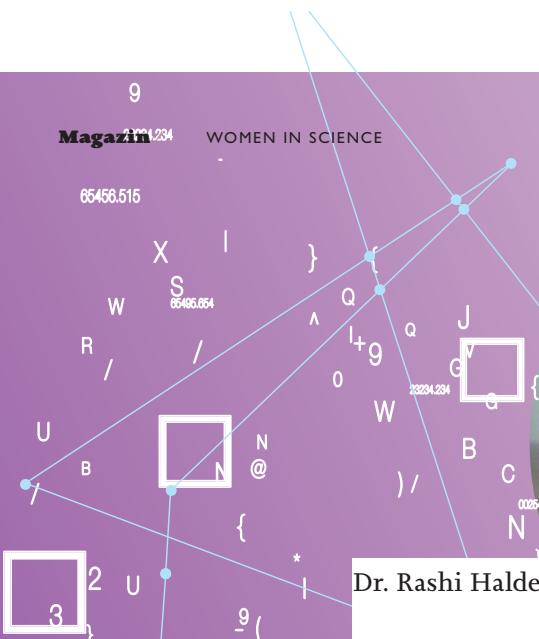
DU DROIT DE VOTE DES FEMMES EN 1919 À LA DEUXIÈME GRÈVE DES FEMMES EN 2021 — 308 ans. C'est le nombre d'années dont nous aurons besoin en vue d'atteindre une égalité de 100 % entre les femmes et les hommes ici au Luxembourg selon le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes. Depuis 1906, les organisations de femmes s'engagent en faveur des droits des femmes et d'autres questions sociales.

À l'occasion de la Journée internationale des femmes, le 8 mars 2021, la deuxième grève des femmes eut lieu au Luxembourg. Cette année, quatre des 22 revendications sont mises en avant : réduction du temps de travail, parentalité pour tou·te·s, justice salariale et un logement sans se ruiner.

Nous voulons vous présenter trois femmes qui ont joué un rôle clé en politique. Avec l'introduction du vote des femmes, **Marguerite Thomas-Clement** débute sa carrière politique en 1919. Elle est élue première femme à la Chambre des Député·e·s et agit comme porte-parole des femmes au Parlement. Marguerite Thomas-Clement relève des questions qui autrement auraient été ignorées, telles que les mauvaises conditions de travail et le salaire des femmes dans l'industrie sidérurgique par exemple.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, **Joséphine Welu-Scherer** était active en tant que passeuse dans la Résistance. En mettant sa propre vie en jeu et avec la perspective d'être déportée vers un camp de concentration au cas où elle serait arrêtée, la belvadoise a aidé de nombreux·ses réfugié·e·s politiques et militaires à fuir vers la France.

En 1968, **Marcelle Cornette** est élue première femme au Conseil communal de Sanem. Elle a été députée nationale pendant 20 ans et membre du Parlement européen de 1980 à 1989 et du Conseil de l'Europe de 1989 à 1999. &



Dr. Rashi Halde

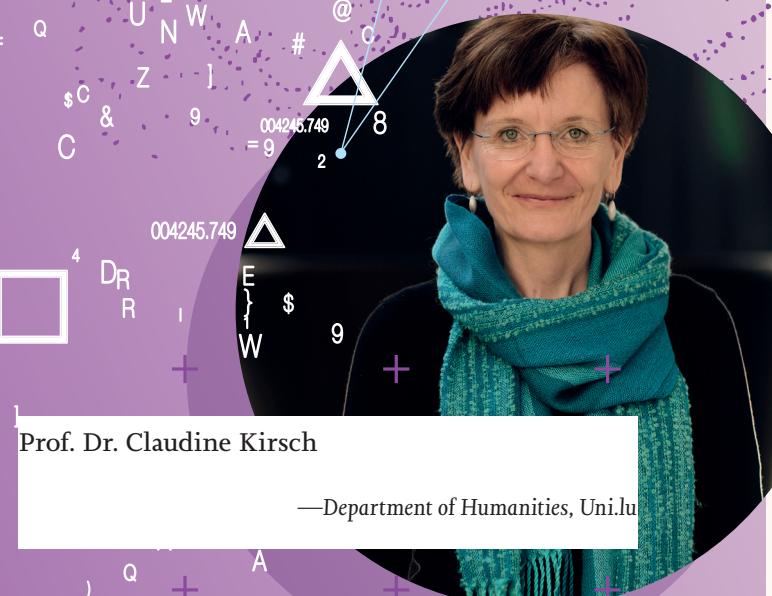
—Luxembourg Center for Systems Biomedicine, Uni.lu

WOMEN IN SCIENCE



Carole Blond-Hanten

—Luxembourg Institute of Socio-Economic Research



Prof. Dr. Claudine Kirsch

—Department of Humanities, Uni.lu

Liest de ganzen Artikel op
Lisez l'article en entier sur

SUESSEMJETAIME.LU/WOMENINSCIENCE

SCIENCE!

L 2015 gouf den 11. Februar vun der Generalversammlung vun de Vereenten Natiounen zum *Internationalen Dag vun de Fraen a Meedercher an der Fuerschung* ernennt. Dësen Dag soll d'Fraen an d'Meedercher an der Fuerschung ervirhiewen an d'Chancéglächheet an dësem Beräich férderen.

Och wann an der Tëschenzäit méi Fraen de Wee an d'Fuerschung fannen, esou stellt een dach nach fest, datt et net vill Fraen an de STEM Disziplinnen (Naturwëssenschaften, Technologie, Ingenieurswiesen a Mathematik) ginn, an datt d'Féierungspositiounen, och a méi fraendominéierte Beräicher, dacks vu Männer besat sinn.

Mir hunn eis an dësem Kader mat dräi Fuerscherinnen aus eiser Gemeng, der **Prof. Dr. Claudine Kirsch** vum *Department of Humanities* vun der Uni Lëtzebuerg, der **Dr. Rashi Halder** vum *Luxembourg Center for Systems Biomedicine* vun der Uni Lëtzebuerg an der Fuerscherin **Carole Blond-Hanten** vum *Luxembourg Institute of Socio-Economic Research* (LISER) getraff. Theeme waren natierlech d'Fraen an der Fuerschung, wéi hiren Alldag ausgesäit a schlussendlech wat si wéilten de Jonke mat op de Wee ginn, déi iwwert eng Karriär an der Fuerschung nodenken.

F

Le 11 février fut proclamé *Journée internationale des femmes et des filles de science* par les Nations Unies lors de l'assemblée générale en 2015. Cette journée vise à mettre en valeur les femmes et les filles dans la recherche et à promouvoir l'égalité des chances dans ce domaine.

Même si entre-temps, de plus en plus de femmes se frayent un chemin dans la recherche, il reste toujours à noter qu'il n'y a que peu de femmes dans les disciplines STEM (sciences naturelles, technologie, ingénierie et mathématiques), et que les postes à responsabilité, même dans les domaines à prédominance féminine, sont encore souvent occupés par des hommes.

Dans ce contexte, nous avons rencontré trois chercheuses de notre commune, la **professeur docteur Claudine Kirsch** du Département des sciences humaines de l'Université du Luxembourg, la **docteur Rashi Halder** du Luxembourg Centre for Systems Biomedicine de l'Université du Luxembourg et la chercheuse **Carole Blond-Hanten** du Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (LISER). Les thèmes étaient bien sûr les femmes dans la recherche, à quoi ressemble leur vie quotidienne et enfin les messages qu'elles aimeraient passer aux jeunes qui envisagent une carrière dans la recherche. &

POLENTA

WIEN ASS STUDIO POLENTA?

Studio Polenta ass e modernen Design-Studio, deen am Summer 2013 gegrënnt gouf. Déi visuell Identitéiten, digital Konzeptionen an innovativ Print-Aarbechte sinn hiert Markenzeichen, an dat fir Projeten am kommerziellen, kulturellen awer och am institutionelle Beräich. Nodeem Studio Polenta urspréng-lech vum Annick Kieffer a Rick Tonizzo an d'Liewe geruff gouf, gëtt de Studio säit Ufank 2020 vum Annick, zesumme mat der Directrice artistique, Sara Giubelli, geleet.

D'Annick Kieffer, Design director / Grënnerin, ass eng létzebuergesch Designerin, déi hir Etuden zu Stuttgart (Design) an op der Fachhochschule zu Tréier (Kommunikatiounsdesign) ofgeschloss huet. D'Sara Giubelli, Art director, ass eng Designerin aus dem italienesche Ferrara. No hiren Etuden zu Mailand a Venedeg, huet si eng Rétsch Stagen an Italien a Groussbritannien gemaach. 2013 huet et si dunn op Létzebuerg verschloen, wou si säit dem Hierscht 2016 als Directrice artistique bei Studio Polenta fungéiert.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

D'Theema vun der Klimaerwiermung ass säit Joren aktuell a läit eis och immens um Härz. Mir hunn eis dofir fir de Mount Mäerz entscheet, de Mount mam Fréijoersufank, mam neien Zyklus deen dann erëm ugeet. Et war eis wichtig ze weisen, datt mir duerch de Klimawandel riskéieren eis Joreszäiten ze verléieren an datt deementspriechend d'Fréijoer kéint verschwinnen. All Mënsch ka mat klenge Gesten héllefe géint déi global Ärderwiermung ze kämpfen. #DontLetItHappen ass also en Opruff fir d'Fréijoer ze retten.

Version française : www.suessemjetaime.lu/studiopolenta

SPRING IS THE NEW SUMMER

#DONTLETITHAPPEN

Mäerz/Mars.

1 N	
2 O	
3 H	
4 B	
5 S	
6 A	
7 S	
8 R	
9 U	
10 E	
11 T	
12 M	
13 SA SA	29 MÉ LU
14 SO DI	30 DÉ MA
15 MÉ LU	31 MÉ ME
16 DÉ MA	

POLENTA

ILLUSTRATION Annick Kieffer & Sara Giubelli. IG @studiopolenta

Annick Kieffer & Sara Giubelli, 10-12, rue de la Poste, Luxembourg, 2021
Parking Ecole-Poste
Hausammlungen à partir de 21h00
Service-Center: 7h30-19h30
Terrain de Foot

www.studiopolenta.com

Fir den Émweltkalenner 2021 si mir eng Kooperatioun mat 12 Illustratoren agaangen. D'Virgab un d'Kënschtler war eleng déi, sech op eng persénlech Manéier mam Theema Émweltschutz ausenanerzesetzen. Dat ganzt Joer iwwer stelle mir lech am kuerz&knapp. d'Mënschen an d'Geschichten hannert den Illustratiounen vir.

B
KF
ORM

WIEN ASS DE PATRICK HALLÉ?

De Patrick Hallé ass Grafiker an Illustrateur a gouf 1979 zu Lëtzebuerg gebuer. Vu klengem un huet hien émmer vill a gär gezeichnet. No der Konschtsektion am Lycée Michel Rodange geet hie weider op Léck a studéiert do Grafikdesign um Institut Supérieur des Beaux Arts St Luc.

Enn 2005 schliisslech mécht hie sech selbststänneg a grënnt de Grafikstudio Bakform. Niewent dem Grafikdesign, wat sain aldeegleche Beruff ass, zeechent hien eigentlech all Dag a senge Skizzenbücher fir nei Iddien z'entwickelen oder einfach just well et enorm Spaass mécht. Säit 2007 huet hie reegelméisseg u Gruppenausstellungen zu Lëtzebuerg deelgeholl, a säit 2020 ass hie Member vum Atelier Empreinte.

E PUER WIERDER IWWERT D'ILLUSTRATIOUN ...

Meng Illustratioun fir de Mount Abrëll weist eng Zort magescht Fabelwiesen, e bësse wéi ee mythologesche Faun, deen an dësem Fall awer just d'Kanner kënne gesinn. Et verkierpert d'Natur a weist de Kanner, wat et alles hei z'entdecke gëtt, wéi alles zesummenhänkt a wat mir alles léiere kënnen, wa mir et fäerdeg bréngen eis nees als en Deel vun der Natur ze gesinn. Meeschteens gesi mir eis als vun hir getrennt, a mir ginn zum Beispill "raus an d'Natur". D'Kanner hunn déi Verbindung dacks nach op eng méi einfach an natierlech Aart a Weis, fir eis Erwuressener ass et méiglecherweis scho méi schwéier fir se nach, oder erém, ze spieren. Als Mënschheet brauche mir dat Verständnis ém all déi Zesummenhäng awer nees onbedéngt, fir datt mir och nach an Zukunft op dësem Planéit kënne liewen. &.

Version française : www.suessemjetaime.lu/patrickhalle

The image consists of three parts. At the top, a man with glasses and a bun hairstyle is sitting at a desk, drawing a sketch of a dragon in a notebook. Below him is a large, vibrant illustration of a green dragon emerging from a forest. The dragon has long, flowing green hair and is surrounded by leaves and flowers. In the foreground of the illustration, two children are looking at the dragon. The bottom part is a calendar page for April. The page is titled 'Abrëll / Avril.' and includes a grid of dates from 1 to 30. Some dates have small icons next to them, such as a blue square for 1 DO JE, a red triangle for 8 DO JE, and a yellow diamond for 14 ME ME. The page also features the word 'FRÉLÉNG' vertically on the left and the number '4' at the bottom left. The bottom right corner of the page contains the website 'www.bakform.lu'. The entire calendar page is held in place by four green pushpins.



Am Déngscht fir d'Bierger.



"Mir sti bei de Schoule fir d'**Kanner** ze schützen,
net fir d'Elteren ze schikanéieren."

—Sven Pescarolo, Agent municipal



Version française

SUESSEMJETAIME.LU/AGENTSMUNICIPAUX

En neie Gesetzesprojet soll den Agents municipaux an Zukunft méi Kompetenze ginn.



**HUTT DIR FROEN?
KONTAKTÉIERT EIS HEI:
59 30 75 - 402 / 403 / 404**

Am leschte Joer ass de Service gewuess: zwee nei Motorrieder si bäikomm fir nach méi flexibel ze sinn.



L

Eng Renconter mat den Agents municipaux ass e bësse wéi ee Besuch beim Zänndokter: quasi jiddwereen huet am Laf vu sengem Liewe scho müssen drugleewen, et mécht net wierk-lech Spaass, a bezuele muss een an der Reegel zum Schluss och nach. Duerch hir Funktioun als Wiechter vum rouende Verkéier kënnt et net vun ongefáier, datt si am Volleksmond vu jeehier net ganz respektvoll als 'Pecherte' geruff ginn.

Dobäi hunn si nach eng ganz Rei weider Aufgaben, wéi de **Moreno Barone**, ee vun den dräi Agents municipaux aus der Gemeng Suessem, erkläert: "E groussen Deel vun eiser Aarbecht ass a bleift d'Mediatioune." Dái dräi Männer an de bloen Uniforme sinn awer och an anere Missiounen am Déngscht vun de Bierger énnerwee.

"An eiser Funktioun als Agents municipaux, iwwerwaache mir nun emol de rouende Verkéier, dorënner fält é. a. d'Parken an der Gemeng, ma mir suergen och fir d'Sécherheet bei de Schoulen", erklärt de **Jos Dicken**, Chef de Service.

An hirer Qualifikatioun als Bannhiddler, am Franséschen énnert dem Begréff 'Garde

champêtre' bekannt, schlichte si téscht Noperen, suergen dofir datt dat kommunalt Polizeireglement agehale gëtt, ma si iwwerwaachen och d'Sécherheet an d'Propretéit uechtern d'Gemeng. "Mir ginn an der Moyenne véier Mol d'Woch geruff, well onerlaabt Knascht ofgelueder gouf", verréit de Jos Dicken. Wa si an den Tuten eng Adress fannen, da kënne weider Schrëtt ageleet ginn.

Dacks hunn awer och Nopere sech an den Hoer, well eng Garage zougeparkt gouf oder d'Hecken net uerdentlech geschnidde sinn. "An 80 Prozent vun de Fäll kënne mir héllefen, bei 10 Prozent ass d'Besserung leider just vu kuerzer Dauer a bei deene leschten 10 Prozent ass d'Duch téscht de Nopere komplett zerschnidden", esou de Jos Dicken, dee säit der Grénnung vum Service am Joer 2014 mat dobäi ass.

Hir gréissten Erausfuerderung gesinn d'Agents municipaux awer am Groussraum ronderém d'Schoulen. "Dobäi sti mir bei de Schoule fir d'Kanner ze schützen, an net fir d'Elteren ze schikanéieren", erklärt de **Sven Pescarolo** a weist drop hin, datt vill Eltere moies gestresst sinn an hir Kanner am léifste géife mam Auto bis an de Klassesall féieren. U Parkplaze feelt et meeschters net, ma déi si villen Elteren ze wäit ewech. "Mir hunn natierlech Verständnis fir d'Elteren, mee et geet eis an éischter Linn dorém, datt de Kanner näischt geschitt. Dofir wier et sécherlech sénnvoll, wa si sech moies just zwou Minutte méi laang géifen Zäit huelen. Et ass jo och am Interessi vun hire Kanner", esou de Sven Pescarolo weider.

Op d'Fro hin, wéi si hiren Déngscht fir d'Bierger weider verbessere können, hu si eng een-heetlech Meenung: si kënne gären nach méi dacks geruff, respektiv kontaktéiert ginn. "Wann d'Leit sech bei engem Theema onsécher sinn oder e Problem hunn, da kënne si eis ganz gäre kontaktéieren a sech renseignéieren. Mir héllefe jiddefalls émmer gären", esou de Moreno Barone ofschléissend. &.

MIKE LORANG.
INTERVIEW.



“De Gaardenzwerg soll e weidert Puzzlestéck sinn, fir den Trafick ze berouegen.”

D’Gemeng Suessem huet déi lescht Wochen hir nei Zone-30-Campagne lancéiert. De Mobilitéitsschäffe Mike Lorang erkläert, wéi eng Roll e Gaardenzwerg bei deem Theema spiltt.

D’Iddi ass et d’Leit erém ze sensibiliséieren an nach eng Kéier drun z'erënneren, wat eng Zone 30 ass. Mir kréie vill Reklamatiounen eran, datt an den 30er Zonen se séier gefuer gëtt. Mir kénnt et perséinlech och esou vir, wéi wann d’Zone 30 vu muncher engem vergiess gi wier. Et ass un der Zäit ze reagéieren.

Mam Gaardenzwerg geet d’Gemeng en éischter ongewéinleche Wee. Wéi een Effet erhofft dir iech duerch de bäertegen Zwerg mat der rouder Mutz?

De Gaardenzwerg fält op a stécht eraus, wat bei enger Campagne ni vun Nodeel ass. Natierlech hätte mir och ee grousst Zone-30-Schëld kënnen huelen, mee mir hunn eis bewosst fir dëse méi humorvolle Wee entscheet. Hoffentlech froen d’Automobiliste sech och wat mat senge Kleeder passéiert ass. Laangfristeg wier et flott, wann de Gaardenzwerg zum Symbol vun der Zone 30 an der Gemeng géif ginn.



Wisou ass den Zwerg iwwerhaapt plakeg?

De Chauffer war ze séier. Hätt e sech un déi erlaabten 30 Stonne-kilometer gehalen, hätt de Gaardenzwerg seng Kleeder nach un. Mir erhoffen eis, datt den Zwerg opfält, zu Gespréicher ureegt an am Idealfall muncheree dozou beweegt de Fouss vum Gas ze huelen.

Sinn d’Chauffere sech de Geforen an der Zone 30 guer net méi bewosst?

Wie mat 50 km/h an enger Zone 30 énnerwee ass, verléiert 2 Punkten a muss 145 € bezuelen. D'Reaktionszäit an de Bremswee si vill méi laang an de Risk vun engem déidlechen Accident ass mat 50 km/h véier Mol méi héich wéi bei Tempo 30. Dat gëtt dacks vergiess. Mam Gaardenzwerg wölle mir d’Leit drun erënneren, wou si grad énnerwee sinn. E soll e weidert Puzzlestéck sinn, fir den Trafick berouegte ze kréien. &



Weider Informatiounen op
Version française et plus d'informations sur
SUESSEMJETAIME.LU/ZONE30



Scannt de **Cover** vum kuerz&knapp. mat der **Artitive App** an erwächt de Gaardenzwerg zum Liewen. Setzt den Zwerg an déi Zone 30, wou hien am meeschte gebraucht gëtt an taggt d’Gemeng Suessem op Facebook & Instagram.



FUERT LUES! RALENTISSEZ S.V.P.!

Respektéiert de Gaardenzwerg!



Méi
Liewensqualitéit
fir eis all! » **ZONE 30**

PLUS DE QUALITÉ DE VIE
POUR NOUS TOUS!



Aktioun Päiperlek



Gratis Staunden!

Am Kader vun der **Aktioun Päiperlek** stellen d'Sicona-Gemengen de Bierger e Staude-Package mat **6 Planzen**, déi e besonnesche Wäert als Fudderquell fir Päiperleken an Insekten hunn, **gratis** zur Verfügung!

Paquet gratuit de vivaces à papillons pour votre jardin !
 Dans le cadre de l'**Aktioun Päiperlek**, les communes Sicona mettent **gratuitement** à disposition de leurs citoyen·ne·s un assortiment de **6 plantes vivaces** avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons et insectes.

Dir kënnt dës Päiperleksstaude gratis bestellen
 Vous pouvez commander ces plantes gratuitement

59 30 75 - 659/652 oder / ou service.ecologique@suessem.lu

Objet „Commande Päiperleksstauden“

bis den 02. Mee / jusqu'au 02 mai

OPEN-AIR-KINO
CONCERTEN

BE READY!

Summer
can come.

STAY TUNED!

www.suessem.lu

Gustoso!

AVEC MYRIAM SCHMITT.



Dans les années 1990, Myriam Schmitt a passé un an à Puerto Merizalde dans le sud-ouest de la Colombie.



« C'était effectivement un petit choc culturel. »

Voilà comment **Myriam Schmitt** de Soleuvre décrit sa première grande aventure entamée il y a quelques 26 ans et qui a positivement influencé sa vie jusqu'à aujourd'hui, à bien des égards.

À l'époque, infirmière fraîchement diplômée et âgée de 23 ans, la jeune femme s'est rendue pour un an en

Colombie pour construire, ensemble avec Médecins sans frontières, un hôpital à Puerto Merizalde, non loin de Cali, dans les sud-ouest du pays. Même si sa mission sur place présentait des tâches en partie davantage administratives qu'elle l'aurait souhaité, notre dynamique infirmière a tout de suite adoré le pays sudaméricain et porté sa population dans son grand cœur. Des amitiés ont éclos qui se perpétuent jusqu'à présent.



C'est avant tout cette mentalité ouverte, empreinte de générosité, qui a touché Myriam, qui travaille aujourd'hui en tant que formatrice dans le secteur de la santé, après quelque temps passé comme sage-femme. « **La plupart des gens avaient à peine de quoi se nourrir, mais quand tu étais leur hôte, ils t'ont offert tout ce qu'ils avaient et t'ont porté aux nues.** » Elle a aussi accroché tout de suite avec la culture sudaméricaine et la musique rythmique.

Quant à la cuisine colombienne, elle paraît tout d'abord savoureuse et nutritive. Mais les Colombiens adorent ajouter des épices fortes ainsi que des fruits, pour donner un goût soit salé, soit sucré. Le Bandeja Paisa, qu'on peut traduire par plateau paysan, que

Myriam Schmitt nous a préparé, est un symbole de la cuisine colombienne et trouve son origine avant tout dans les coins les plus ruraux et vallonnés du pays.

Cette manière de cuisinier a toutefois son prix, comme le fait remarquer Myriam, qui n'a cessé de parcourir les quatre coins du monde, en arborant un grand sourire : « **Je ne dirais à personne combien de kilos j'ai pris cette année-là.** »

Depuis 2017, Myriam Schmitt est partie intégrante de la Commission d'intégration, dans laquelle elle se sent comme un poisson dans l'eau, en raison de l'approche ouverte et insouciante des membres. Rien d'étonnant quand on connaît le passé de Myriam.



Saucisson fabriqué à partir de viande de porc ou d'un mélange de porc ou de bœuf, assaisonné avec du sel et du pimentón, une variété de paprika, qui lui donne sa couleur rouille et son goût légèrement fruité.

chorizos.

CALDO DE GALLINA BOUILLON DE POULE

- 1 poule
- 4 pommes de terre
- 2 c.s. huile végétale
- 3 c.s. grains de poivre
- 4 tiges de céleri
- 3 carottes
- 100g de gingembre
- 1 poireau
- 4 échalotes
- 2 bottes d'oignons de printemps
- 6 œufs durs
- sel & poivre

BANDEJA PAISA PLATEAU PAYSAN

- 3 tasses de haricots rouges
- 1kg hachis
- ½kg lardons en cubes
- 6 chorizos
- 6 œufs
- 2 bananes plantains riz
- 1 avocat
- 4 gros oignons
- 4 tomates
- sel
- coriandre fraîche
- huile végétale
- vinaigre
- citron

BUÑUELOS BEIGNETS FRITS AU FROMAGE

- 150g féta émiettée
- 120g maïzena
- 25g sucre blanc
- 2 c.s. sel
- ¼ c.s. levure chimique
- 1 c.s. beurre en petits morceaux
- 2 œufs
- 1l huile de tournesol (friture)
- lait
- vinaigre



buñuelos.

Le buñuelo est un encas typiquement colombien qui peut déclencher des fringales à la simple évocation de son nom. Fabriqué avec de la farine et du fromage, puis travaillé jusqu'à ce qu'il ait la forme d'une boule, le buñuelo est traditionnellement frit.

Préparation

Entrée / Caldo de Gallina

- Huiler, saler et poivrer la poule, la poser dans une grande cocotte. Porter de l'eau à l'ébullition dans une grande marmite et ajouter les carottes, le poireau, les grains de poivre, le gingembre, les tiges de céleri et les oignons. Faire cuire à feu doux jusqu'à ce que la poule soit tendre.
- Ensuite couper la poule en petits morceaux et servir le tout avec des carottes, des pommes de terre et le bouillon. Mettre une prise de sel et de poivre et affiner avec des oignons.

Préparation

Plat / Bandeja Paisa

- Plonger les haricots rouges dans l'eau, la veille. Les faire cuire le lendemain dans la même eau avec un peu d'huile. Dès qu'ils perdent leur couleur, ajouter un peu de sel.
- Saisir le hachis petit à petit à feu moyen. Couper le lard en dés et le faire saisir.

Mélanger le tout, faire mijoter pendant 10 minutes dans la poêle et assaisonner.

- Éplucher les bananes plantains et les couper en tranches. Les aplatis légèrement et les faire revenir jusqu'à ce qu'elles deviennent croustillantes. Préparer les œufs au plat. Couper les chorizos en petits morceaux et laisser les revenir dans la poêle.
- Servir la viande, les haricots, les œufs, les chorizos et les bananes plantains sur un plat ou une assiette accompagnés de riz, de coriandre, d'un citron et d'un avocat.

Préparation

Dessert / Buñuelos

- Emiettez le fromage blanc – dans notre cas la féta – (150 g en principe) dans un plat, ajouter tout sauf les œufs et l'huile, et mélanger à l'aide d'une cuillère. Puis, ajouter les œufs et pétrir le tout pour en former une pâte solide. Si la pâte devait faire des grumeaux, ajouter 1 ou 2

cuillerées à soupe de lait. Si elle est trop molle, ajouter un peu de maïzena. Former la pâte en une douzaine de petites boules. Attention, il faut qu'elles soient rondes et non pas ovales.

- Porter l'huile à une température de 150 à 160 degrés. Veiller à ce qu'elle ne surchauffe pas. Une fois les beignets plongés dans l'huile, touiller régulièrement avec une cuillère pour qu'ils ne se fendent pas et deviennent croustillants de partout. Laisser dans la friture pendant 8 à 10 minutes, puis faire égorer sur du papier cuisine. Servir sans tarder. &.



Lëtzebuergesch Versioun
SUESSEMJETAIME.LU/KOLUMBIEN

aktiv!

COURS **ONLINE** COUREN

Aktivitéite fir all Alter
Activités pour tout âge

GRATUIT / GRATIS

Sproochen, Sport a Fräizäit
Langues, sports et loisirs

SPORT!

INFO & INSCRIPTIOUN
WWW.SUESSEM.LU/AKTIV



ZUMBA



Celestino Fecchi
Pollyanna Martins Correia



më | me

19.30–23.00

DÉBUT 12.05.21



YOGA-FITNESS



Elena Malyarova



fr | ve

18.30–19.30

DÉBUT 07.05.21



TAE POWER



Sam Guerreiro



mé | lu

19.00–20.00

DÉBUT 03.05.21



PILATES-STRETCH



Karin Proth



dë | ma

17.30–18.30

DÉBUT 04.05.21



Livraison à domicile.

DIR KËNNT EIS ÄR BESTELLUNGE
VU MÉINDES BIS FREIDES OP FOLLGENDE WEEËR MATDEELEN:

➤ Per Telefon op der Nummer:
+352 26 59 44 23

➤ Per Email op der Adress:
commande.eisepicerie@suessem.lu

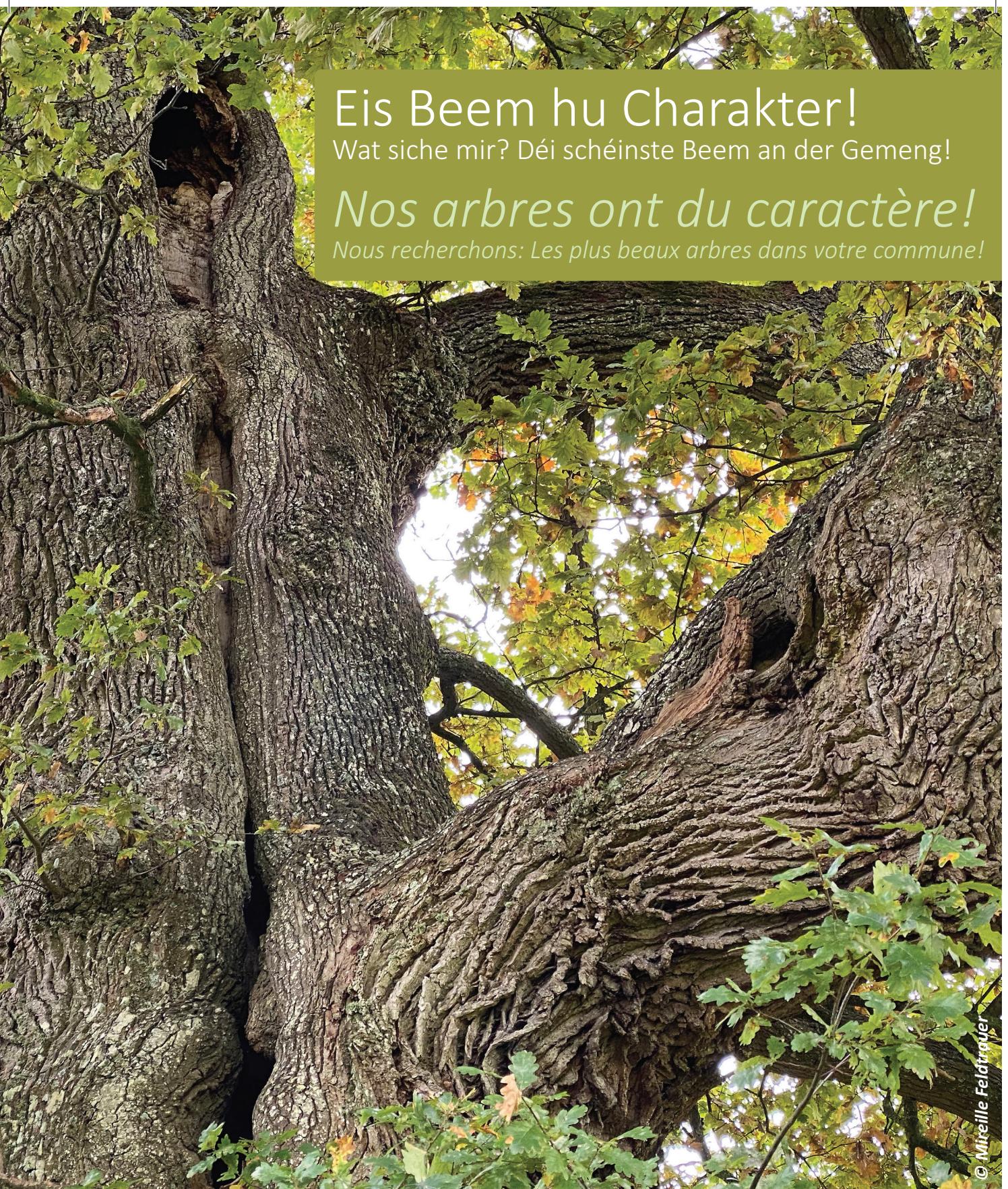
All Bestellungen, déi mir virun 12.00 Auer erakréien, liwwere mir lech den Dag selwer, no 12.00 Auer bréngé mir lech d'Bestellung den Dag drop. D'Liwwerunge selwer féiere mir am Nomëttag téschent 12.00 a 15.00 Auer aus.

Lokal beschränke mir eis op follgend Gemengen: **Suessem, Déifferdeng, Péiteng, Monnerech, Käerjeng an Dippech**. Mir stellen lech eng Rechnung aus, déi Dir eis kénnt iwwerweisen oder per Bankkaart begläichen. Sot eis just bei der Bestellung scho Be-scheid, ob Dir se wéllt mat der Kaart bezuelen.

**MIR FREEËN EIS OP ÄR BESTELLUNGEN,
AN IECH OCH AN DER EPICERIE KËNNEN ZE BEGRÉISSEN.**

Eis Epicerie
Zolwer
bewosst akafen-gesond liewen

Produits locaux, régionaux, bio et équitables.



Eis Beem hu Charakter!
Wat siche mir? Déi schéinste Beem an der Gemeng!

Nos arbres ont du caractère!

Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans votre commune!

© Mireille Feldtrauer

Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun
vum schéinste Bam bei lech an der Regioun!

*Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre région!*

EisBeem.AS@anf.etat.lu /
Tél.: +352 247 – 56783



PROTÉGER LA NATURE EST UN JEU D'ENFANT

DU 22 MAI AU 6 JUIN

Réveillez le scientifique qui est en vous !
Aidez-nous à répertorier la biodiversité.



iNaturalist.LU

Téléchargez l'application iNaturalist.
Plus d'informations sur
inaturalist.minett-biosphere.lu



TERRE D'AVENIR
Natur a Mensch. Zesummen.



Informatiounsblat

15. Januar 2021 — Säit 29
12. Februar 2021 — Säit 38

L

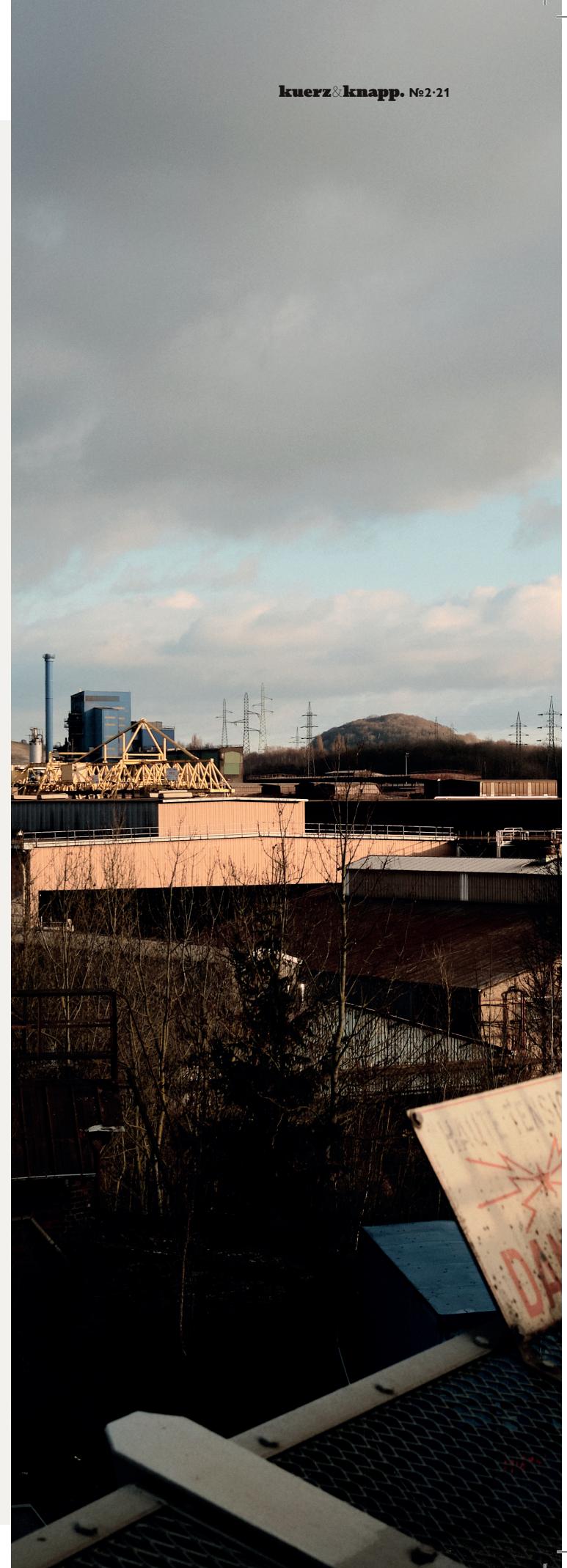
AUDIO REPLAY GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Just e puer Stonnen nom Enn vun de jeeweilege Sëtzunge fannt Dir déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot op suessem.lu/lb/seance-year/2021

F

REPLAY AUDIO SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Retrouvez l'enregistrement audio des séances quelques heures après la fin du Conseil communal respectif sur suessem.lu/fr/seance-year/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 15 janvier 2021

date de l'annonce publique **8 janvier 2021**
date de la convocation des conseillers **8 janvier 2021**
début: **08h15** fin: **10h40**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: Mme Asselborn-Bintz Simone

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre est échevins demande le Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:
9a. Approbation d'un contrat de bail de chasse relatif au lot 591 avec le collège des syndics.

» Vote unanime

1. Correspondance et informations.

— PROJETS

2. Adaptation du concept de stationnement dans différents quartiers de la commune de Sanem. Devis supplémentaire: 113.004,45 € (article budgétaire: 4/623/221313/16031).

» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

3. Reclassement des parcelles 576/9088 et 576/9089 sises à Belvaux du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal.

» Vote unanime

4. Compromis de vente:

- a.** Approbation d'un compromis de vente avec les époux DE LUCA-KARRENBAUER concernant l'acquisition de deux parcelles de terrain à Belvaux;
- b.** Approbation d'un compromis de vente et de cession à titre gratuit avec les époux GANTREL-GERBES concernant des parcelles de terrain sises à Soleuvre;
- c.** Approbation d'un compromis de vente avec le sieur Philippe DA SILVA PINTO concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange;
- d.** Approbation d'un compromis de vente avec les époux KIDOUCHE-GUELOUA concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange;
- e.** Approbation d'un compromis de vente avec les OEVRES PAROISSIALES de Belvaux concernant une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» Vote unanime

5. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les époux DA SILVA FERNANDES-RODRIGUES FERREIRA concernant une parcelle de terrain sise dans la « Rue Grande-Duchesse Charlotte » à Belvaux.

» Vote unanime

6. Actes de vente:

- a.** Approbation d'un acte de vente avec la société à responsabilité limitée « AMS PROMOTIONS S. à r.l. » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Belvaux;
- b.** Approbation d'un acte de vente avec la société à responsabilité limitée « AMS PROMOTIONS S. à r.l. » concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Belvaux.

» Vote unanime

7. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « Immobilière Schmit et Schmit S.à r.l. », la société anonyme « PROMOTIONS LUXEMBOURG S.A. », la société à responsabilité limitée « BATI-CONSULT-Gesellschaft mit beschränkter Haftung » et la société anonyme « BELVAL HALTE S.A. » concernant neuf terrains sis au lotissement « Belval-Halte » à Belvaux.

» Vote unanime

8. Contrats de bail:

- a. Approbation d'un contrat de bail avec les époux AGOVIC-CEMAN concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre;
- b. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur KUGLER Edouard concernant deux terrains sis à Belvaux;
- c. Approbation d'un contrat de bail avec la dame BREMER Mandy concernant un terrain sis à Belvaux.

» **Vote unanime**

9. Conventions:

- a. Approbation d'un contrat de bail de chasse relatif au lot 591 avec le collège des syndics;
- b. Approbation d'une convention réglant la concession du lot de chasse n°591 à Belvaux pour lequel la Commune est le locataire et M. Altmeisch sous-locataire;
- c. Approbation d'un avenant à la convention signée en date du 5 décembre 2011 entre l'Administration communale de Sanem et la société civile « ZOLWER-Solar 1 s.c. ».

» **Vote unanime**

10. Approbation de la suspension des loyers pour la période du 15 novembre au 30 novembre 2020 ainsi que les mois de décembre 2020 et janvier 2021 de:

- a. 25 % du loyer 'EIS BRASSERIE BOULODROME' de la Fédération Luxembourgeoise de Boules et de Pétanque (FLBP);
- b. 100 % du loyer 'Restaurant / Pizzeria LO SCRIGNO' du Tennis Club de Belvaux (TCB).

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES**11. Création d'une taxe pour la revente des gourdes en acier.**

» **Vote unanime**

12. Création d'une taxe pour la revente de masques.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION**13. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.**

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de pose des réseaux pour la rue Marie-Paule Molitor Peffer, dans la rue Charly Gaul à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 18 décembre 2020;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des bordures dans la rue de Differdange à Soleuvre, entre la rue Scheierhaff et la cité Kauffman, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 4 janvier 2021;

- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de pose d'une conduite d'eau dans le chemin reliant la cité Scheierhaff à la rue Emile Marisch à Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 4 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux sur la conduite d'eau à partir de la maison n°108 rue d'Oberkorn à Belvaux – Soleuvre, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 4 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de réaménagement de la rue de l'Industrie à Sanem, entre la maison n°34 et la rue de Niederkorn, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de pose de réseaux secs dans le trottoir dans la rue Albert Einstein à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion de l'ouverture du Kannercampus à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux d'aménagement de la bande de stationnement et trottoir dans l'avenue du Swing, 2 à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 8 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de démolition de la maison n°71 rue Grande-Duchesse Charlotte à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 janvier 2021;
- Vu règlement temporaire d'URGENCE de circulation à l'occasion des travaux de mise en place d'un container le long de la maison n° 13 rue de Soleuvre à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins dans la séance du 11 janvier 2021;

» **Vote unanime**

14. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

» **Vote unanime**

— OFFICE SOCIAL**15. Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:**

- a. Résiliation d'un contrat de travail signé en date du 22.11.2018 avec un employé communal, groupe d'indemnité A2 sous-groupe éducatif et psychosocial (m/f) en commun accord avec effet au 31.12.2020;

b. Nomination d'un assistant social/assistant d'hygiène sociale (m/f) à plein temps sous contrat à durée indéterminée et sous le régime de l'employé communal groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social pour le besoin de l'ARIS/REVIS.

» **Avis favorable**

16. Présentation du rapport d'activité 2019 de l'Office social de la Commune de Sanem au conseil communal.

» **Prise de connaissance**

— **DIVERS**

17. Adhésion de la Commune de Sanem à l'organisation internationale « Mayors for Peace ».

» **Vote unanime**

18. Modification de la composition des commissions consultatives:

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1	Démission	de l'Intégration	obligatoire	E Ferdinand Simon	Membre	luxembourgeois
2	Démission	de l'Intégration	obligatoire	E Wilwert Sylvie	Membre	luxembourgeois
3	Démission	de l'Intégration	obligatoire	E De Magalhaes Moreira Sofia	Membre	étranger
4	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Wauters Roland	Membre	luxembourgeois
5	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Di Stefano Graziella	Membre	luxembourgeois
6	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Berretta Susi	Membre	luxembourgeois
7	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Dalili Sharif	Membre	étranger
8	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Binet Marjorie	Membre	étranger
9	Démission	de l'Intégration	obligatoire	S Macias Brito Mayra	Membre	étranger
10	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	E Wauters Roland	Membre	luxembourgeois
11	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	E Di Stefano Graziella	Membre	luxembourgeois
12	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	E Macias Brito Mayra	Membre	étranger
13	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Reuter Françoise	Membre	luxembourgeois
14	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Renard Sylvia	Membre	luxembourgeois
15	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Schneider-Ducoli Carla	Membre	luxembourgeois
16	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Pavlyk Natalia	Membre	luxembourgeois
17	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Bouabdallah Ikbal	Membre	étranger
18	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Wozniak-Pereira Candeias Sonia de Jesus	Membre	étranger
19	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Cavallaro Rosario Paul	Membre	étranger
20	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S Ferreira Josué Luis	Membre	étranger
21	Nomination	de l'Intégration	obligatoire	S El Khoumsi Abdeslam	Membre	étranger
22	Démission	de l'Environnement	facultative	SC Mathieu Joseph	Secrétaire	AC Sanem
23	Nomination	de l'Environnement	facultative	SC Hengen David	Secrétaire	AC Sanem
24	Démission	de la circulation	facultative	S Stefanetti Walter	Membre	Déi Lénk
25	Nomination	de la circulation	facultative	S Leardini Bianca	Membre	Déi Lénk

» **Vote unanime**

DÉI LENK

**“ STELLUNGNAM
VUM 22. JANUAR 2021 ZUM
REMBLAI TECHNIQUE “ALEWEIER”
(CRASSIER GADDERSCHEIER SUESSEM
/ DÉIFFERDENG)**

Gemengerotssëtzung vum 15. Januar 2021
(Punkt 1: Correspondance et informations)

Mär als déi Lénk sinn der Meenung, dass esou e wichtige Punkt wéi deen doten, wou et em eng Baugeneemegung fir e “Remblai technique” an der Zone Gadderscheier, op der Platz “Aleweier”, geet, méi e grousse Stellewäert verdéngt hätt, wéi just énnert “Correspondance et informations” ofgehandelt ze ginn, ouni “Pièces à l’appui” a wou de Gemengerot just énnert dem Punkt “Questions et Divers” huet däerfe Froe stellen. Hei muss een sech och froe firwat dës Baugeneemegung weder an der zoustänneger Bautekommissiou nach an der Ëmweltkommissiou behandelt gouf.

Fir eis Oppositioun zu deem dote Punkt erklären ze kënneñ, musse mär e klengen Historique zu deem Zoning op Gadderscheier maachen. Dës Platz, fir déi déi se net kënneñ, gläicht éischer enger Moundlandschaft, wéi enger flotter lievenswärter Landschaft, bedéngt doduercher datt verschidde grouss Entreprisen an der Vergaangenheit dës Platz fir hier Dechargen auserkoren haten. Hei lagere verschidde Matièren a Stoffer, déi alles anesch wéi onbedenklich fir eis Ëmwelt, eis Loft an eist Drénkwaasser sinn. Dës goufen och ni sanéiert, gedeckelt oder ofgedicht.

Deen Deel iwwert dee mär hei schwätzen gétt de Crassier genannt a setzt sech aus 7 verschidde Zonen zesummen (Décharge historique (1), Décharge Pafewee (2), Remblai Gadderscheier (3), Futur décharge pour déchets inertes type B (4), Décharge sidérurgique (5), Ancienne décharge Lamesch (6) an deen ominéise Remblai Aleweier (7). Um Remblai Gadderscheier gétt eng nei (futur) Zone geplangt. Dat ass hannert der Kronospan an do ass eng Bauschuttdeponie déi mär als Conseil 2014/2015 geneemegt hunn an déi u verschidde Konditiounen gebonne war, wéi z.B d’Optimiséierung vun de Rond-Pointen beim Agang (Kronospan).

Och deemools hu mär eis Verantwortung als Gemeng iwwerholl wat den Dossier Bauschuttdeponie’ en ugeet. A mär sinn als déi Lénk och haut net dogéint datt do weiderhin eng Bauschuttdeponie bedriwwen gétt, mee si muss “selon les règles de l’art” ugueluecht ginn, an dat ass hei net de Fall.

2018 hu mär als Gemengerot, zesummen mat deem vun Déifferdeng eng “Opposition formelle” géint deen neien Deel

(Futur décharge pour déchets inertes type B (4) agereecht:

“Auch gegen den Betrieb einer Industrieabfalldeponie auf dem Differdinger Crassier spricht sich die Gemeinde formell aus. Das Gelände befindet sich zwar größtenteils auf Differdinger Territorium, dennoch seien sich beide Gemeinden auch bei diesem Vorhaben einig, dass Nachhaltigkeit, Klimaschutz und Umweltbelastungen nicht berücksichtigt werden. Die lange Laufzeit von 40 Jahren sei zudem unverantwortlich gegenüber den kommenden Generationen. Außerdem ist die Deponie nicht konform zum PAG der Gemeinde. Alle Fraktionen stellten sich gemeinsam hinter diese beiden formellen Oppositionen.”

D’Froen déi deemools zu där Deponie gestallt goufe si bis haut nach net beäntwert ginn.

Dës Oppositioun soll, laut der Mme Buergermeeschter, an deenen zwou Gemenge bääbhale bleiven, mee de “Remblai technique” (7), deen als Sockel op drä verschidden Deponiekörper fungéiere soll (Décharge historique (1), Futur décharge pour déchets inertes type B (4) an d’Décharge sidérurgique (5)), géing awer kënne gebaut ginn, well et keng Méglechkeet géif ginn fir d’Baugeneemegung ze refuséieren.

D’Ministären (Economie an Ëmwelt) hunn elo dem “Kand” einfach en anere Numm ginn, an dat “Remblai technique” anstatt Bauschuttdeponie genannt.

An enger nächster Phase soll dann eréischt decidéiert gi wéi et mat der eigentlecher Bauschuttdeponie wieder geet (fir déi de Cloos schonn 2017 eng Demande agereecht hat). Un eis Bierger gétt dann elo 2021 appelléiert, datt mär jo awer all kéinte vrou sinn, wann (endlech) dat neit Spidol zu Esch géif gebaut ginn an dofir esou eng Bauschuttdeponie onémgänglech wir. Mee doréms geet et hei net. Dëst beweist just mat wéi enge Methode Politiker mat de Bierger émginn.

Als Berouegung zu de Bedenken datt Gëftwaasser an eis Grondwaasser kéint kommen, gouf eis dann erzielt et géif jo och eng Pompel agesat ginn, fir d’Waasser wat ofsickert op Gëftstoffer ze kontrolléieren. A wat geschitt da wann et géfteg ass a wann et schonn (laang) duerch de Buedem an d’Grondwaasser gesickert ass?

Dat nenne mär russesch Roulette spiller! An do stellen sech dann nach e puer Froen:

- Firwat ass dee Site do net scho vun 2017 un sanéiert resp. ofgedicht ginn, wéi de Bureau d’Etude dat och gefuerdert hat, an dat well et net garantéiert wier, datt de Buedem Waasseronduerchlässig wier a mär riskiéiere géifen, datt all déi Gëfter déi nach émmer do lageren an
- d’Grondwaasser géifen drainéiert ginn?

- Firwat ass sech net scho bei der Planung vum Südspidol Gedanke gemaach ginn, wuel wëssend wéi vill Bauschutt op eis duer kéim a wou mär dësen da kéinte féieren a wat op deene Platzen dann do (re)amenagéiert misst ginn?
- Firwat ass déi "EIE"-Ëmweltstudie net schonn 2017 duerchgefouert ginn? Déi bréicht elo nach 2 Joer éier se fäerdegt wier. Aneschd wär se schonn 2019 disponibel gewiescht.
- Wat geschitt da wann d'"EIE"-Ëmweltstudie feststellt, datt et ëmwelttechnesch Probleemer ginn? Dann ass et jo wuel ze spéit, well dann ass jo schonn alles gebaut an en Place.
- Firwat ginn net déi Entreprisen zur Rechenschaft / Verantwortung gezunn, déi Joerzéngte laang sech op Käschte vun der Gesondheet vun eise Bierger an der Ëmwelt berächt hunn? Firwat mussen déi NET fir hire Schued opkommen? Firwat sinn d'Gesetzer esou gestëmmt ginn, datt d'Délais'en am Endeffekt esou sinn, datt all déi déi do de Buedem verschmotz hunn, dann och ganz sécher laanscht hier Verantwortung kommen?
- Firwat ginn déi zwou Gemengen net hin a gi KENG Baugeneemegung, bis d'"EIE"-Ëmweltstudie bereet ass a bis d'Ofdichtunge gemaach gi sinn oder mär zumindest Garantié kréien, dass dëst parallel zum "Remblai technique" gemaach ginn - egal op mer dofir riskéiere juristesche ugesicht ze ginn? Dat géing zumindest Drock ausüben an e staarkt Zeeche setzen, datt mär eis an dësem Dossier awer wierklech net alles gefalen an eis net (méi) fir domm verkafe loessen!

Myriam Cecchetti

Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli

Conseiller déi Lénk

”





Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 15. Januar 2021

BELES – In der ersten Gemeinderatssitzung des Jahres standen insgesamt 19 Punkte auf der Tagesordnung. In der zweieinhalbstündigen Sitzung beanspruchten vor allem die Fragen zum technischen Erddamm Aleweier und zum Jagdlos Nr. 591 die meiste Zeit und Aufmerksamkeit der Gemeinderäte. Schlussendlich wurden alle Punkte einstimmig verabschiedet.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) die Räte ausführlich über die geplante Bauschuttdeponie Aleweier auf dem Crassier Differdingen-Sanem. Der als Remblai technique klassierte Bauschuttdamm wird auf drei bereits bestehende Deponien geschüttet und soll als Fundament für eine neue Bauschuttdeponie dienen. Der technische Erddamm ist vor allem erforderlich, um den Bau des neuen Südspidol in Esch voranzutreiben, ein Projekt, das man auf keinen Fall in Verzug bringen will. Für die Baugenehmigung bedarf es der Zustimmung beider Gemeinden, einerseits der Stadt Differdingen und andererseits der Gemeinde Sanem. Asselborn-Bintz (LSAP) unterstrich ihre Bedenken und Vorsicht bei diesem Projekt. Beide Gemeinden arbeiten eng zusammen und haben bereits erwirkt, dass jederzeit ein Zugriff auf das abfließende Wasser aus den alten Deponien garantiert bleiben muss, um Messungen durchführen zu können. Da niemand genau wisse, was über Jahre auf den alten Deponien abgeladen wurde und da vergangene Wasseranalysen bereits Fragen aufgeworfen hatten, sei diese Garantie von großer Wichtigkeit. Die Bürgermeisterin gab zudem an, dass man sich in den letzten Wochen intensiv damit beschäftigt habe, welche Rolle der Gemeinde genau zustehe und wie diese Baugenehmigung zu handhaben sei. Die Kompetenzen liegen nämlich bei der Umweltverwaltung. Beide Gemeinden sind dazu verpflichtet die Baugenehmigung auszustellen, sofern die PAG-Bestimmungen eingehalten werden. Die Gemeinden verfügen trotzdem weiterhin über die Möglichkeit einer opposition formelle, die solange bestehen bleibt, bis alle eingereichten Fragen beantwortet sind. Antworten, die allerdings noch auf sich warten lassen könnten, da die Fragen und Bedenken im Verlauf eines EIE-Verfahrens eingereicht wurden. Diese *Évaluation de l'incidence sur l'environnement* wird wohl erst in zwei Jahren abgeschlossen sein.

Ein weiteres Problem stellt die Verkehrslage rund um die Z.I. Gadderscheier dar. Da es während den Stoßzeiten immer

wieder zu LKW-Rückstaus bis in den Kreisverkehr kommt, ist geplant die LKW-Wiegestation weiter in das Innere der Industriezone zu verlegen, um das steigende Lastwagenaufkommen zu meistern.

ERFOLGREICHES SOLARANGEBOT

Im Dezember wurden sämtliche Haushalte aus der Gemeinde schriftlich über eine neue Photovoltaikanlage auf den Dächern des Kannercampus Belval informiert. Jeder Haushalt hatte somit die Möglichkeit sich an dieser Anlage zu beteiligen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte die Räte, dass alle 606 Anteile bereits verkauft wurden. Myriam Cecchetti der déi Lénk-Fraktion wollte wissen, ob nach diesem Erfolg weitere Solaranlagen auf öffentlichen Gebäuden geplant seien. Dies sei der Plan, entgegnete die Bürgermeisterin, jedoch eigne sich nicht jedes Dach für eine solche Anlage. Die neue Sporthalle in Sanem als auch die Schule Roude Wee in Beles sind kürzlich mit Solaranlagen ausgestattet worden. Bei neuen Bauprojekten werde man auch sicher wieder den Weg der Bürgerbeteiligung einschlagen, so die Bürgermeisterin. Patricia Speck-Braun (DP) fragte ihrerseits nach, wieso keine Solaranlage auf dem Schulgebäude Beles-Post installiert werde, hier wäre eine ziemlich große Fläche vorhanden. Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass sie dem nachgehen werde, jedoch sei jedes öffentliche Gebäude auf eine mögliche Nutzung hin geprüft worden und wenn die Schule nicht aufgelistet wäre, würde sich das Dach wohl nicht für eine Solaranlage eignen.

Eine gerichtliche Niederlage mit positiven Auswirkungen konnte die Bürgermeisterin anschließend verkünden. Zwar habe man vor Gericht eine definitive Absage für ein 2018 ausgeübtes Vorkaufsrecht für ein Grundstück in der Rue d'Esch in Sanem erhalten, doch seien frühere gerichtliche Bestimmungen für zukünftige Vorkaufsrechte in der gleichen Instanz gekippt worden. So kann ein sogenanntes droit de préemption in Zukunft in einer ersten Instanz nur vom Schöfferrat gestimmt und eingereicht werden. Dies ermöglicht ein schnelleres Handeln. Bislang musste jedes Vorkaufsrecht durch den Gemeinderat, was in Zukunft erst in einer zweiten Phase erfolgen muss. Zudem musste man bislang stets ein Projekt vorlegen können, wenn man vom droit de préemption Gebrauch machen wollte, dies sei nun nicht mehr der Fall. Von diesen Entscheidungen werden auch andere Gemeinden profitieren, so die Bürgermeisterin. Das droit de préemption kann im Falle gemeinnütziger Projekte, bezahlbarem Wohnraum oder auch bei neuen Strassenbauprojekten angewendet werden.

EIN HANDBALLVEREIN AUF PROBE

Sportschöfzin Nathalie Morgenthaler (CSV) erhielt danach das Wort und informierte die Räte über einen Antrag des Handballvereins aus Bettemburg, der darauf abzielte den

Vereinssitz in die Gemeinde Sanem zu verlegen. Der 1979 gegründete Verein zählt 80 Mitglieder und hat neben einer Frauenmannschaft, die in der ersten Liga tätig ist, auch noch eine Männer- und drei Jugendmannschaften. Einen Antrag auf einen Umzug sei für einen Sportverein eher untypisch, der Vorstand plane jedoch einen Neuanfang in einer neuen Gemeinde und zudem sei der Trainer der Frauenmannschaft aus Beles. Nach den nötigen Nachforschungen sowie dem Einverständnis der Handballföderation, haben beide Parteien sich auf eine Probezeit bis Sommer geeinigt. Seine Trainingseinheiten wie auch die Heimspiele wird der Verein auf dem Kannercampus Belval beziehungsweise auf dem auf dem Multisportfeld in der Tennishalle Scheierhaff austragen. Sollte die Testphase erfolgreich verlaufen, wird der Verein ab September unter neuem Namen in der Gemeinde Sanem auflaufen.

Nachdem vor kurzem einige neue Straßen in den Vierteln Square-Mile und Belval-Sud in Belval in Betrieb genommen wurden, waren nun Änderungen im öffentlichen Raum erforderlich um das gebührenpflichtige Parken beziehungsweise das Stationieren mit Parkscheibe regelkonform zu machen. Die Gesamtkosten über 113.004,45 € beinhalteten unter anderem die Kosten der erforderlichen Studien sowie den Kauf der Parkscheinautomaten.

JAGDLOS NR. 591

Nach einigen Verkaufstransaktionen informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) die Räte über die Ersteigerung des Jagdloses Nr. 591 und dem damit zusammenhängenden Pachtvertrag mit dem Syndicat de Chasse aus Beles. Die Gemeinde behält durch diese Pachtung für weitere neun Jahre das hiesige Jagdlos und zahlt dem Syndikat dafür jährlich 2.500 €. Beim nächsten Punkt auf der Tagesordnung wurde eine Konvention mit Herrn Guy Altmeisch bekannt gegeben, dem alten und neuen Unternehmer dieses Loses. Herr Altmeisch besitzt dadurch das alleinige Recht eine Treibjagd auf dem Gaalgebierg zu organisieren. Damit hält sich die Gemeinde an den Artikel 35 des Jagdgesetzes. Asselborn-Bintz (LSAP) betonte, dass diese Ersteigerung wichtig gewesen sei, um die Sicherheit auf dem Gaalgebierg zu garantieren. Myriam Cecchetti (déri Lénk) ergänzte, die Gemeinde habe dieses Los vor Jahren gekauft, um die Jagdzone genauestens festlegen zu können und weit weg vom Centre de récréation auf dem Gaalgebierg zu halten.

MASKEN- UND TRINKFLASCHENVERKAUF IM GEMEINDEHAUS

Durch die aktuelle sanitäre Krise und die damit verbundenen Horesca-Schließungen, entschied der Gemeinderat dem Restaurant Lo Scrigno die Miete für den halben November sowie für die Monate Dezember und Januar zu erlassen. Zudem muss die Fédération Luxembourgeoise de Boules et Pétanque ihren Mietanteil für diesen Zeitraum nicht bezahlen, im Gegenzug verzichtet die

FLBP ihrerseits auf einen Mietanspruch für die Räumlichkeiten der Eis Brasserie Boulodrome. Finanzschöf Finn Nathalie Morgenthaler (CSV) gab danach Erklärungen zu einer Gebühr, welche es der Gemeinde erlaubt zukünftig Masken und Trinkflaschen zu verkaufen. Nachdem im letzten September jedes Schulkind eine Trinkflasche aus Edelstahl erhalten hatte, hatten mehrere Bürger reges Interesse am Erwerb einer Flasche mit dem Gemeinde-Logo gezeigt. In naher Zukunft kann dann jeder im Biergercenter der Gemeinde eine solche Trinkflasche wie auch eine Maske kaufen.

Anschließend gab Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) eine Änderung im Verkehrsreglement bekannt. So verabschiedeten die Räte einstimmig neue Motorradparkplätze am Kannercampus Belval. Danach trat der Präsident des Office social Jean-Pierre Schlessler vor den Gemeinderat um den Aktivitätsbericht des Jahres 2019 vorzustellen, ein Bericht der jährlich dem Verwaltungsrat, dem Gemeinderat sowie dem Familienministerium präsentiert werden muss. Jean-Pierre Schlessler gab an, dass die Präsentation durch die aktuelle Krise etwas in Verzug geraten sei und er schon in einer der kommenden Sitzungen den Aktivitätsbericht des Jahres 2020 vorstellen werde.

Als 57. Gemeinde in Luxemburg wird auch Sanem in Zukunft zu der Vereinigung Mayors for Peace zählen. Über 7.900 Städte und Gemeinden weltweit sind Teil dieser Vereinigung, die sich für ein Verbot von nuklearen Waffen einsetzt. Die jährliche Mitgliedschaft kostet 16 €.

In der offenen Fragerunde wurden einige Fragen zum Erdamm Aleweier gestellt. Déri Lénk-Ratin Myriam Cecchetti wies auf die Wichtigkeit solcher Bauprojekte wie dem Südspidol hin, hinterfragte jedoch die zähe Kommunikation seitens der Behörden. Seit vier Jahren warten die Gemeinden nun bereits vergeblich auf Antworten. Es könnte sogar eine Tonschicht aufgetragen werden um zu verhindern, dass eventuell verseuchtes Wasser ins Grundwasser sickert. Myriam Cecchetti (déri Lénk) bemängelte, wieso dies nicht schon längst von den Behörden in Auftrag gegeben worden sei, man stattdessen jedoch „russisches Roulette“ spielen würde und abwarte, bis es zu spät sei. Jetzt, wo der Bau des neuen Krankenhauses konkreter werde, könne es den zuständigen Behörden nicht schnell genug gehen, die letzten vier Jahre wurden jedoch verschlammpt, so Cecchetti (déri Lénk) weiter. CSV-Rat Gaston Anen forderte weiter Druck auf die zuständigen Behörden auszuüben, um endlich Antworten auf die im Dezember 2017 gestellten Fragen zu bekommen. Er ergänzte, dass die Gemeinde in diesem Fall zwar nicht die letzte Entscheidungswelt sei, es jedoch eine ethische Verpflichtung seitens der Behörden gebe und sie dieser nachzukommen habe. Zudem bat Gaston Anen (CSV) den Schöffenrat weitere Informationen zur Baustelle um das neue Escher Krankenhaus zu beantragen. Damit meinte er konkrete Zahlen zu den Ausgrabungsarbeiten. Darin sollten die

Quantitäten des abzutragenden Bauschuttens als auch der genaue Zeitraum dieser Arbeiten enthalten sein, sowie mit welchem zusätzlichen LKW-Aufkommen man um die Z.I. Gadderscheier rechnen müsse. Jos Piscitelli (déri Lénk) fragte sich, was wohl passieren würde, wenn keine der beiden Gemeinden die Baugenehmigung erteilen würde. Ob es nicht möglich wäre, die Behörde über diesen Weg unter Druck zu setzen und zum Handeln zu bringen. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte Verständnis für diese Gedankenspiele, jedoch hätten beide Gemeinden laut PAG keine Argumente, die gegen eine Genehmigung sprechen würden.

Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) wandte sich danach mit einigen Fragen zum Jagdlos Nr. 591 an den Schöffenrat. So wollte sie wissen, ob es Beschwerden im Zusammenhang mit Wildschäden gegeben habe. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete, dass es wohl Beschwerden wegen Wildschwein-Schäden gegeben habe, diese jedoch nicht mit dem Jagdlos zusammenhängen würden. Für Wildschäden auf privatem Grund und Boden haftet die Gemeinde nicht, bei Unfallschäden wie zum Beispiel einem Zusammenstoß mit einem Auto jedoch schon. Dies sei gesetzlich so festgelegt, so Asselborn-Bintz (LSAP).

Danach fragte die déri Gréng-Rätin, wieso die Wahl des Untermieters auf Herrn Altmeisch gefallen sei und bemerkte nebenbei, dass laut Artikel 15 vom Mietvertrag eine Unter Vermietung gar nicht erlaubt sei. Daraufhin erklärte die Bürgermeisterin, dass man mit der Arbeit von Herrn Altmeisch über Jahre hinweg sehr zufrieden gewesen sei und es daher keinen Grund gegeben habe einen Wechsel vorzunehmen. Anschließend wollten Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) und Myriam Cecchetti (déri Lénk) wissen, was mit den geschossenen Tieren passiere, da in der Konvention festgehalten sei, dass das erlegte Wild der Gemeinde zugutekomme. Kurz vor Weihnachten sei ein Wildschwein geschossen worden, das nach der Verarbeitung an die Bewohner des CIPA auf der Waassertrap ging, so Simone Asselborn-Bintz (LSAP). Auch an andere Gemeindeabteilungen, wie z.B. an die Maison Relais, werde immer mal wieder Fleisch verteilt. Auf die Frage von Jos Piscitelli (déri Lénk), wieso die Gemeinde dem Syndicat de chasse aus Beles 2.500 € pro Jahr bezahle und trotzdem selbst für Wildschäden aufkommen müsse, antwortete dessen Parteikollegin Myriam Cecchetti (déri Lénk). Das Syndikat sei gesetzlich vorgeschrieben und keiner der Mitglieder verdiene sich damit eine goldene Nase, gar im Gegenteil, die Einnahmen werden verwaltet und wieder ausbezahlt. Zudem sei es schwierig Mitglieder anzuwerben. Man könne froh sein über die Bereitschaft dieser Mitglieder, so Cecchetti (déri Lénk). Zum Ende der Sitzung hin konnte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) auch konkrete Zahlen zu den Abschüssen nennen. So sind zwischen dem 1. April 2019 und 31. März 2020 zwei männliche Rehe, sowie zwei männliche und ein weibliches Wildschwein geschossen worden. Beide Punkte wurden unisono gutgeheißen.

Myriam Cecchetti (déri Lénk) ist zu Ohren gekommen, dass beim Gemeindesyndikat TICE in Zukunft Busfahrer ohne Beamtenstatus eingestellt würden. Sie fragte beim Schöffenrat nach, ob nähere Details oder Hintergründe hierzu bekannt seien. Gemeinderat Marco Goelhausen (LSAP), der seinerseits im TICE-Aufsichtsrat sitzt, konnte mitteilen, dass es aktuell einen Fahrermangel gebe und sich auf die ausgeschriebenen Beamtenplätze niemand gemeldet habe. Da dies ein großes Problem für das Unternehmen darstelle, wolle man nun prüfen, ob man nun Arbeitnehmer einstellen könne und diesen dann zu einem späteren Zeitpunkt die Möglichkeit gebe, die Beamtenprüfung nachzuholen.

In ihrer Funktion als Präsidentin der Integrationskommission nutzte Franca Romeo (CSV) die Anwesenheit von Jean-Pierre Schlessler aus dem Office social und bat darum, dass ein neues Mitglied aus dem Office social der Integrationskommission beitreten möchte. Jean-Pierre Schlessler versprach einen Aufruf im Office social zu starten.

Chantal Faber-Huberty (déri Gréng) ging danach auf das Thema Bushaltestellen ein. Wenn man die Leute dazu bewegen wolle den öffentlichen Nahverkehr zu nutzen, so müssten auch genügend Bushäuschen hingestellt werden, so die déri Gréng-Rätin. In der Escher Straße in Beles, an der Haltestelle Henri Tudor, sei dies jedoch nicht der Fall, was bei Regen und Schnee unangenehm sei. Bürgermeisterin Asselborn-Bintz (LSAP) gab an, dass das Problem bereits bekannt sei. Jedoch sei die Rue d'Esch eine Staatsstraße und die Gemeinde könne hier nicht ohne Weiteres ein Bushäuschen errichten, trotzdem werde Verkehrsschöffe Mike Lorang (CSV) noch einmal beim zuständigen Dienst nachhaken.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021



Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem lors de la séance publique

vendredi, 12 février 2021

date de l'annonce publique

5 février 2021

date de la convocation des conseillers

5 février 2021

début: **08h15**

fin: **12h10**

PRÉSENTS:

M. Asselborn-Bintz Simone, président,
M. Anen Gaston, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam,
M. Cornély Alain, M. Dahm Yves, Mme Faber-Huberty Chantal,
M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc,
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,
M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Manon Greven, secrétaire

ABSENT (S) EXCUSÉ (S): /

PREMIER VOTANT: M. Haas Marc

— ORDRE DU JOUR

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

42. Approbation de la convention de mise en oeuvre d'un remblai technique entre Cloos S.A., la Ville de Differdange, et la Commune de Sanem.

» **Vote unanime**

1. Correspondance et informations.» **Vote unanime****2. Approbation de rapports (20.11.2020, 07.12.2020, 11.12.2020).**» **Vote unanime****— PROJETS****3. Aménagement d'un gîte MAB à côté de l'arrêt ferroviaire Belval-Rédange à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 1.285.000,-€ (article budgétaire: 4/430/221313/19080).**» **Vote unanime****4. Renouvellement des fenêtres et portes aux toilettes et salle de séjour de la morgue de Belvaux. Devis estimatif détaillé: 125.000,-€ (article budgétaire: 4/626/221312/18020).**» **Vote unanime****5. Remplacements:**

- a.** Remplacement d'une balayeuse. Devis estimatif détaillé: 195.000,-€ (article budgétaire: 4/624/223210/20018);
- b.** Remplacement d'une camionnette 6 places benne avec armoire outils du service environnement. Devis estimatif détaillé: 65.000,-€ (article budgétaire: 4/621/223210/20027);
- c.** Remplacement du chariot élévateur. Devis estimatif détaillé: 62.000,-€ (article budgétaire: 4/627/223100/20031).

» **Vote unanime****6. Acquisitions véhicules:**

- a.** Acquisition d'une nouvelle voiture de service du type fourgonnette pour le service bâtiment, équipe concierges. Devis estimatif détaillé: 35.000,-€ (article budgétaire: 4/627/223210/99001);
- b.** Acquisition d'une nouvelle voiture de service du type fourgonnette pour le service nettoyage. Devis estimatif détaillé: 35.000,-€ (article budgétaire: 4/910/223210/99001);
- c.** Acquisition d'une camionnette 6 places benne avec armoire outils pour le service environnement. Devis estimatif détaillé: 65.000,-€ (article budgétaire: 4/621/223210/20030);
- d.** Acquisition d'une faucheuse ramasseuse pour les besoins du service environnement. Devis estimatif détaillé: 45.000,-€ (article budgétaire: 4/621/223100/99001).

» **Vote unanime****7. Matgesfeld:**

- a.** Installation d'un module bureau sur le site Matgesfeld à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 7.500,-€ (article budgétaire: 4/410/223410/21060);
- b.** Installation d'un module bureau sur le site Matgesfeld à Belvaux. Nouveau crédit: 7.500,-€ (article budgétaire: 4/410/223410/21060).

» **Vote unanime****8. Matériel informatique:**

- a.** Acquisition de matériel informatique pour les besoins des écoles fondamentales de la Commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 50.000,-€ (article budgétaire: 4/910/223500/99001);
- b.** Acquisition de matériel informatique. Devis estimatif détaillé: 39.000,-€ (article budgétaire: 4/120/223500/99001).

» **Vote unanime****— AMÉNAGEMENT COMMUNAL****9. Approbation de la modification ponctuelle réf. MOD-01 du plan d'aménagement particulier Belval Nord 04-04 réf.: 2016-04.**» **Vote unanime****10. Approbation de la modification ponctuelle réf. MOD-02 du plan d'aménagement particulier SQM 02-02 réf.: 2015-04.**» **Vote unanime****11. Saisine du projet de modification ponctuelle réf. 2020-01 de la partie graphique du plan d'aménagement général concernant la zone d'activités économiques « Gadderscheier » à Soleuvre.**» **Vote unanime****12. Renonciation au droit de préemption concernant la parcelle 1923/4690, Section A de Sanem, lieu-dit « rue d'Esch ».**» **Vote unanime****— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES****13. Reclassement de parcelles:**

- a.** Reclassement de la parcelle 1532/8853 sise à Soleuvre du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal;
- b.** Reclassement de la parcelle 316/8337 sise à Belvaux du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal.

» **Vote unanime****14. Approbation d'un compromis de vente avec les époux JESUS DE ALMEIDA SILVA - DE ALMEIDA CARDOSO concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Soleuvre.**» **Vote unanime****15. Actes de vente:**

- a.** Approbation d'un acte de vente avec les époux LEDINIC-SUTKOVIC concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Belvaux;
- b.** Approbation d'un acte de vente avec le sieur BOEHLER et la dame HARLES concernant l'acquisition d'une maison d'habitation et de commerce à Belvaux;
- c.** Approbation d'un acte de vente avec les époux GRAUL-THOMA concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Sanem.

» **Vote unanime**

16. Approbation de la résiliation du contrat de bail commercial avec la BILL au 30, route d'Esch à Belvaux.

» **Vote unanime**

17. Cessions à titre gratuit:

- a. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « PK Invest S.à r.l. » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange;
- b. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame ZAMPARINI concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain à Belvaux.

» **Vote unanime**

18. Approbation d'un contrat de réservation en état futur d'achèvement avec la société G.B. TECHNOTRUST S.A. concernant l'acquisition de deux appartements avec quatre emplacements dans l'immeuble en copropriété - Résidence « An der WALERWISS I - II - III » sis à Ehlerange.

» **Vote unanime**

19. Lot de chasse n°591:

- a. Approbation d'un contrat de bail de chasse relatif au lot de chasse n°591 à Belvaux entre le collège des syndics et la Commune de Sanem;
- b. Approbation d'une convention réglant la cession du lot de chasse n°591 à Belvaux pour lequel la Commune est le locataire et M. Altmeisch le cessionnaire.

20. Approbation d'une convention avec la société « Creos Luxembourg S.A. », concernant le droit d'établir à demeure le poste de transformation ROUTE DE BELVAUX 45 « 6635007 » à Soleuvre.

» **Vote unanime**

21. Approbation d'une convention de mise à disposition d'une salle au grenier de la maison sise 108, route d'Esch à Belvaux à l'association « DOURI asbl ».

» **Vote unanime**

— FINANCES COMMUNALES

22. Acquisition du bâtiment et terrains de tennis:

- a. Acquisition du bâtiment et terrains de tennis du T. C. Belvaux situé dans la rue du bois à Belvaux. Modification budgétaire: 347.993,89 € (article budgétaire: 4/650/221311/18067);
- b. Recette provenant de l'acquisition du bâtiment et terrains de tennis du T. C. Belvaux situé dans la rue du bois à Belvaux. Modification budgétaire: 232.302,98 € (article budgétaire: 1/650/288180/18067);
- c. Recette provenant de l'acquisition du bâtiment et terrains

de tennis du T. C. Belvaux situé dans la rue du bois à Belvaux. Modification budgétaire: 115.690,91 € (article budgétaire: 2/822/708213/99001).

» **Vote unanime**

23. Construction d'un nouveau CIPA à Belvaux. Modification budgétaire: 300.000,- € (article budgétaire: 4/734/221311/05001).

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

24. Approbation d'une modification budgétaire du budget ordinaire 2021.

» **Vote unanime**

25. Approbation de décomptes de projets.

» **Vote unanime**

26. Modification des taxes relatives au stationnement payant et au parking résidentiel.

» **Vote unanime**

— CIRCULATION

27. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem.

a. Article 1:

Les dispositions concernant la Z.A.R.E. Zone d'activité régionale «est» et «ouest» (CV) à Ehlerange sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/6/7	Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets – stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Dans toute la zone ZARE «est» et «ouest». Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00 pour une durée maximum de 5 heures

Les dispositions suivantes sont supprimées:

Article	Libellé	Situation
4/6/7	Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets – stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Dans toute la zone ZARE «est» et «ouest». Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00 pour une durée maximum de 10 heures

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

b. Article 2:

Les dispositions concernant la **rue Basse (CV) à Soleuvre** sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/8	Stationnement autorisé sur le trottoir	Entre la maison n° 63 et la maison n° 69, sur une longueur de 23 m

» **Vote unanime**

c. Article 3:

Les dispositions concernant la **rue du Knapp (CV) à Soleuvre** sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/2/4	Stationnement interdit, livraisons	À la hauteur du n° 2, Jours ouvrables, du lundi au samedi, de 06h00 à 12h00
4/2/8	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Entre la rue Prince Jean et la maison n° 50a
4/2/9	Stationnement avec disque – stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Entre la rue Prince Jean et la rue de l'Église, Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00 pour une durée de maximum 2 heures

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahm Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions : 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

d. Article 4:

Les dispositions concernant la rue de Differdange (CR) à Soleuvre sont créées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article	Libellé	Situation
4/6/3	Parcage non payant avec disque, véhicule automoteur ≤ 3,5t	Tout le parking situé entre les n°220 et n° 232, Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00-18h00. Pour une durée de maximum 5 heures

» **Vote unanime**

28. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins.

- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction du gros oeuvre de la maison unifamiliale sise dans la rue de Niederkorn, 83 à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 22 janvier 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison unifamiliale dans la rue de Niederkorn, 94 à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 25 janvier 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement des raccordements au réseau de gaz et d'eau potable de la maison n°12 rue des Peupliers à Sanem, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 25 janvier 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de fouilles dans le Chemin Rouge et dans la rue des Champs à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 29 janvier 2021;
- Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de réfection d'une fuite d'eau dans la rue de Soleuvre 131 à Belvaux, approuvé par le Collège des bourgmestre et échevins en date du 05 février 2021.

» **Vote unanime**

OFFICE SOCIAL

29. Avis du conseil communal concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de la Commune de Sanem:

- a. Approbation de l'organigramme au 01.01.2021 – décision du CA en date du 06 janvier 2021;
 - » **Prise de connaissance**
- b. Majoration d'échelon pour employés communaux – décision du CA en date du 6 janvier 2021.
 - » **Prise de connaissance**

30. Approbation de l'avenant relatif à la Convention 2020 entre le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, l'Administration communale de Sanem et l'Office social de Sanem.

» **Vote unanime**

31. Approbation de la Convention 2021 entre le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, l'Administration communale de Sanem et l'Office social de Sanem.

» **Vote unanime**

— PERSONNEL**32.** Créations de poste:

- a. Création d'un poste de chef d'équipe artisan, V3, à plein temps et à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT-SUD pour les besoins des services de régie, département garage;
- b. Création d'un poste d'artisan-DAP, H3, à plein temps et à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT-SUD pour les besoins des services de régie, département infrastructures;
- c. Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe d'indemnité Br, sous-groupe administratif, à plein temps et à durée indéterminée pour les besoins de l'état civil.

» **Vote unanime****— DIVERS****33.** Modification du règlement général du service «repas sur roues».» **Vote unanime****34.** Avis conjoint du plan d'action contre le bruit.» **Vote unanime****35.** Délibération concordante des communes-membres du syndicat à vocation écologique, en abrégé SIVEC, relative à: L'adhésion de la commune de Dippach – La modification des statuts du syndicat.» **Vote unanime****36.** Contrats de location toiture:

- a. Approbation d'un contrat de location de toiture pour l'École Chemin rouge entre la Commune et Sudgaz SA;
- b. Approbation d'un contrat de location de toiture pour le hall multisports Sanem entre la Commune et Sudgaz SA.

» **Vote unanime****37.** Approbation de la convention concernant la mise en place d'une gestion écologique et économique des déchets au sein du Kannercampus entre la société anonyme Oeko-Service Luxembourg et la Commune de Sanem.» **Vote unanime****38.** Modification de la composition des commissions consultatives.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	De l'Intégration	obligatoire	S Schneider-Ducoli Carla	Membre	luxembourgeois
1b	Nomination	De l'Intégration	obligatoire	S Ni Pengqian	Membre	luxembourgeois

» **Vote unanime****39.** Modification des membres au sein du Comité de prévention.

N°	Démission ou Nomination	Commission	Statut	Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1a	Démission	Comité de prévention	obligatoire	E Reiffers Daniel	Membre	luxembourgeois
1b	Nomination	Comité de prévention	obligatoire	E Didlinger Tom	Membre	luxembourgeois
1c	Nomination	Comité de prévention	obligatoire	E Grisisus Nicolas	Membre	luxembourgeois

» **Vote unanime**

40. Prise de connaissance de la résolution du syndicat PROSUD au sujet de la fermeture de la fourrière nationale à Esch-sur-Alzette.



OBJET: Résolution du syndicat PROSUD au sujet de la fermeture de la fourrière nationale à Esch-sur-Alzette

Le Comité,

Informé du fait que la Police Grand-Ducale n'est plus en mesure de placer des voitures à la fourrière nationale pour véhicules automoteurs suite à la fermeture de l'infrastructure existante à Esch-sur-Alzette;

Constatant que cette situation a des répercussions néfastes sur la situation du stationnement dans les villes et communes regroupées dans le PROSUD des épaves et des véhicules immobilisés bloquant des places de stationnement, alors que la pénurie d'emplacements de parking est patente;

Revenant sur le fait que la gestion, le contrôle, la surveillance et la taxation, notamment, des véhicules déposés, de la fourrière est une attribution de l'État;

Constatant que les communes ne sont pas outillées en fait et en droit pour mettre à la disposition de la Police Grand-Ducale des terrains tenant lieu de fourrière, ne serait-ce que pour des raisons de responsabilité;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988; Après en avoir délibéré conformément à la loi et après voté à main levée;

À l'unanimité des membres présents;

invite Monsieur le Ministre de la Sécurité intérieur

à garantir au plus vite la remise en route de la fourrière nationale pour véhicules automoteurs; à tenir informés les responsables communaux des suites réservées à ce dossier urgent.

en séance, date qu'en tête
Pour expédition conforme.

Suivent les signatures
Le Secrétaire, La Présidente,

» Prise de connaissance

41. Résolution contre une autorisation de construire pour le remblai technique « Aleweier » de la part de déi Lénk.

DÉI LENK

22. Januar 2021

“ UN DE SCHÄFFEROT VUN DER GEMENG SUESSEM

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemenggesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mär fir den Ordre du jour vun der nächster Gemengerots-Sëtzung vum (viraussichtlech) 12. Februar 2021 mat folgender Résolutioun als drénglechkeets Punkt ze kompletéieren.

Als Folleg vum Punkt 1 (Correspondance et informations) an dem Punkt 19 (Questions et Divers) aus der Gemengerotssëtzung vum 15. Januar 2021, wou mer iwwer eng virgesinne Baugeneemegung fir e "Remblai technique" an der Zone Gadderscheier, op der Platz "Aleweier", informéiert goufen (liest wgl heizou och eis Stellungnam vun haut, dem 22. Januar 2021), wollte mär dem Gemengerot folgend drénglechkeets Resolutioun proposéieren:

Resolutioun géint eng direkt Baugeneemegung fir de Remblai technique "Aleweier" (Crassier Gadderscheier Suessem / Déifferdeng)

- De Gemengerot ass der Meenung, fir elo KENG Baugeneemegung fir de Remblai technique "Aleweier" eraus ze ginn, bis dass d'"EIE"-Émweltstudie bereet ass, d'Froen, déi an der Opposition formelle (2017/2018) vun deenen zwou Gemengen (Déifferdeng a Suessem) gestallt goufen, beäntfert sinn an d'Ofdichtungen / d'Sanéierung gemaach goufen oder mär zumindes Garantiën hunn, dass dës Mesurë parallel zum "Remblai technique" ugefaangen / realiséiert ginn - och wa mär dofir riskéiere juristesche gesicht ze ginn.
- Weider froe mär de Schäfferot fir direkt méi Leit (de Gemengerot, Kommissiounen, Experten...) mat anzebezéie fir zesummen konkret Initiativen an adequat Léisungen ze sichen an ze verhënneren, dass désen Dossier weider op déi laang Bänk geschiebt gëtt.

Merci am Viraus
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti Jos Piscitelli
Conseillère déi Lénk Conseiller déi Lénk

”

Votes positifs: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

Abstentions: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahn Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

- 42.** Approbation de la convention de mise en oeuvre d'un remblai technique entre Cloos S.A., la Ville de Differdange, et la Commune de Sanem.

Votes positifs: 15

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Dahn Yves, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

Abstentions: 2

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

- 43.** Questions et divers.

DÉI LENK

08. Februar 2021

**“ UN DE SCHÄFFEROT
VUN DER GEMENG SUESSEM**

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Articlele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichte mär fir déi nächst Sëtzung (vum 12.02.2021) folgend Froen un de Schäfferot.

“Liichtverschmotzung” beim Kannercampus Belval

Um Belval beim Kannercampus sinn eng Dose riseg Luuchten (ongeféier 5 Meter héich) installéiert ginn (kukkt weg d'Fotoen hei derbäi).

Dës Luuchte liichten immens hell an déi Leit déi do an der Géigend (haaptsächlech vis-à-vis) wunnen, schwätze vun enger Beliichtung wéi an engem Stadium. Dës Luuchte sinn esou hell a brennen di ganz Nuecht, esou datt se d'Awunner stéieren. Wann een drënnner steet, da mierkt een net, datt se effektiv esou hell sinn.

Dofir froe mär:

- Sinn des Luuchten am Konsens mam Masterplang Beliichtung, dee mär jo den 20. November 2020 hei am Gemengerot gestëmmt hunn, resp. mam viregte Masterplang, dee quasi 2009 schonn iwwert d'Ëmweltkommissiou initiéiert gouf?

- Wéi steet et an dësem konkrete Fall mat der Liichtverschmotzung?
- Wéi ass de Stroumverbrauch vun dëse Luuchten, déi déi ganz Nuecht brenne gelooss ginn?
- Kinnten dës Luuchten net gedimmert ginn, fir datt se ab enger bestëmmter Zäit net méi grad esou hell géife liichte, resp. no enger bestëmmter Zäit eventuell ganz ausgeschalt ginn? Well et gi jo och nach déi „normal“ Wee-Luuchten op dëser Platz?
- Wat ass iwerhaapt de Grond dofir, datt dee Beräich do esou hell an d'ganz Nuecht beliicht gëtt? Geet et hei èm eng besser Visibilitéit fir Léit déi do schaffen oder geet et èm e Sécherheetsaspekt wéins deene villen Trapen?
- Hätt een an deem Fall net besser gehat, d'Trapen extra (eventuell esouguer duerch Bewegungsmelder) ze belichten, déi dann net an d'Haiser era gestraalt hätten?

20:30 Owes

01:30 an der Nuecht



Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti

Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli

Conseiller déi Lénk

”

Réponse du Collège des bourgmestre et échevins :

Bei deene Luuchten handelt et sech èm eng provisoresh Beliichtung, déi vun der Agora – mat eisem Accord – installéiert gouf. Well do nach vill ronderëm gebaut gëtt, wollte mir eis net fréizäiteg op Luuchte festleeën. Zum Beispill ass déi Plaz ènnert den Trape just provisoresh Natur a gëtt eréischt definitiv aménagéiert, wann och all d'Nopeschgebaier fäerdegen sinn. Dat kann awer nach bis 2024 daueruen. Dee Moment kritt déi Plaz dann och een anere Belag a gëtt rollstullgerecht agericht an dee Moment installéiere mir och déi definitiv Luuchten. Aktuell maache mir am Park Tester mat verschidde Luuchtemodeller, fir ze kucken, wéi eng Modeller sech op dëser Plaz am Beschten eegenen. All dës Modeller sinn natierlech am Einklang mat eisem Beliichtungs-Masterplang. Mir stëmmen Iech zou, dass d'Luuchte momentan relativ hell sinn an dofir si mir am Gaange mam Installateur ze kucken, ob een se eventuell

dimme kann. Wat de Stromverbrauch oder eng eventuell Liichtverschmotzung ugeet, sou sinn dës Luuchten nach net laang genuch a Betrib, fir dass een eng seriö Ausso treffe kéint.

Séance à huis clos

— PERSONNEL

44. Démission d'un fonctionnaire communal avec effet au 1er mars 2021.

» Démission accordée

45. Démission d'un employé communal, avec effet au 1er mars 2021.

» Démission accordée

46. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique (m/f) à temps plein pour les besoins du service écologique.

» Est nommé (e): MOSSONG Christophe

47. Nomination d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (m/f) à temps plein pour les besoins du Biergercenter.

» Est nommé (e): MOND Laurent

Jo, et gi nach vill oppe Froe beim Projet vun dëser Décharge iwwert Ofdichtungen, Sanéierungen a Garantien, och wann een elo duerch een Arrêté zumindest garantéiert krut, „datt dat oflafend Waasser aus den Deponiekierper émmer muss accessibel sinn fir kënnen Ëmweltparameter ze analyséieren“.

Jo, d'Gemengeréit vu Suessem an vun Déifferdeng hunn dem Staat ugangs 2019 hir Opposition formelle géint de Projet vun der Bauschuttdeponie matgedeelt an dës Opposition formelle huet nach émmer Bestand a wäert och nach émmer Bestand hunn, bis d'Froe vun den 2 Gemengen am Kader vun der „E-I-E“ zu eiser Zefriddenheet beantwortet sinn.

Awer !

Et geet bei dëser Baugeneemegung net em déi virdru genannte Bauschuttdeponie, mee em ee „Remblai technique“, wat de facto wuel dat selwecht ass, mee esouwuel administrativ, wéi och formal juristesch eppes anescht.

Domatte sinn et leider, an ech betoune leider, 2 verschidden Dossieren, mat dem klengen Ënnersched, datt de „Remblai technique“, em deen et hei geet, am Comodo als net substantiel klasséiert gouf an domatten den Dossier reng énnert d'Kompetenz vun de nationalen Autoritéité fällt.

Den 2 Buergermeeschteschen bleift soss näischt wéi ze iwwerpréiwen, ob den Dossier conform ass mat de jeweilege PAG'en vun de Gemenge Suessem an Déifferdeng.

An dat ass ganz kloer de Fall.

Déi 2 Buergermeeschteschen sinn also gesetzlech verpflicht fir eng Baugeneemegung äusstellieren, wat och de Maître Helmingher a senger Appréciation juridique zum Dossier bestätigt. Wann déi zwou Buergermeeschteschen d'Baugeneemegungen also net äusstellen, sinn se perséinlech dofir haftbar. „déi gréng“ Suessem kënnen a wëllen d'Responsabilitéit net iwverhuelen, fir déi 2 Buergermeeschteschen dësem Risiko äuszesetzen.

Punkt 2:

Et besteet jo schonn ee Comité de suivi fir den Dossier vun der Bauschuttdeponie, an deem och Vertriebler vun den 2 Gemengen, encadréiert vun Experten, vertrueden sinn.

E weideren Aarbeitsgrupp ass eiser Meenung no net néideg, wann de Schäfferot d'Membere vum Gemengerot regelméisseg an a voller Transparenz iwwert de Fortgang vum Dossier Bauschuttdeponie informéiert.

„déi gréng“ wäerten deemno dës Resolutioun vun déi Lénk net matstëmmen.

”

DÉI GRÉNG

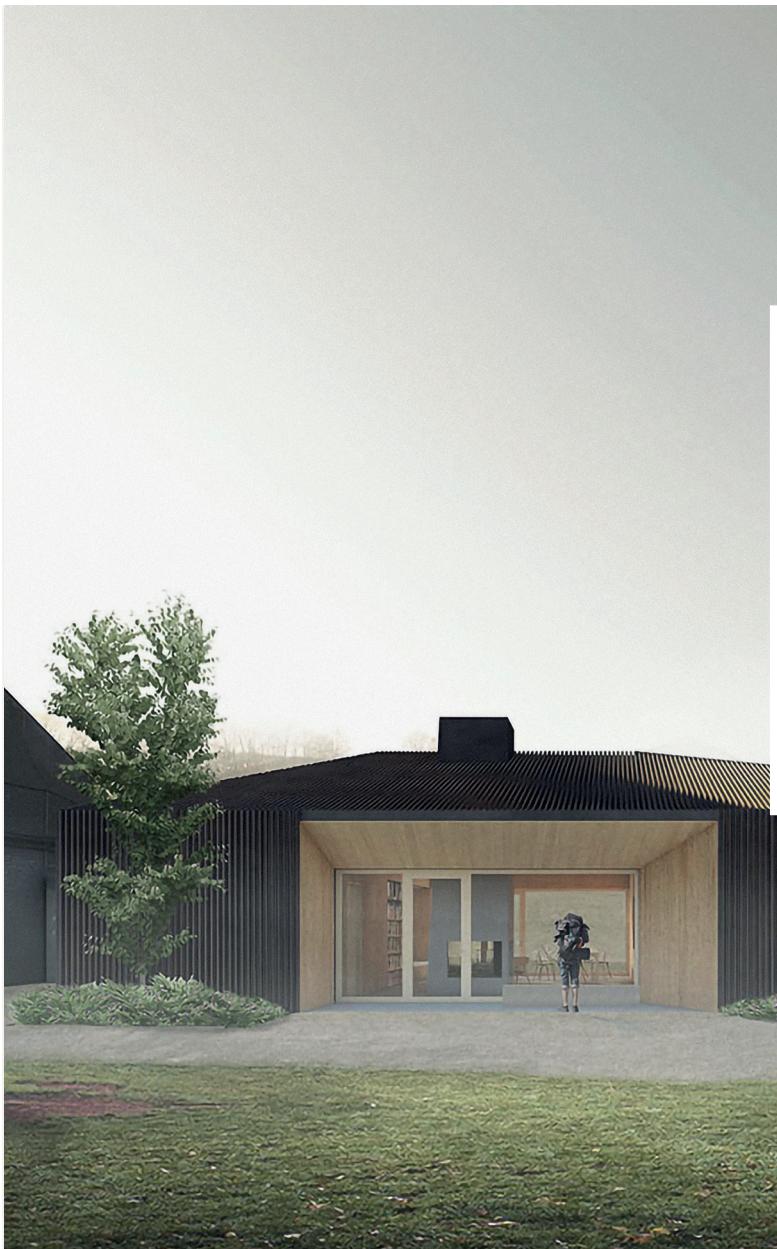
“ STELLUNGNAM VUN „DÉI GRÉNG“ SUESSEM ZU DER RESOLUTIOUN VUN „DÉI LÉNK“ GÉINT ENG DIREKT BAUGENEEMEGUNG FIR DE REMBLAI TECHNIQUE “ALEWEIER” (CRASSIER GADDERSCHEIER SUESSEM / DÉIFFERDENG)

zum Punkt 1:

Jo, den Dossier fir de Neibäu vun enger Décharge fir Matières inertes a Byproducts um Crassier Suessem/Déifferdeng läit eis um Mo a wäert de Schäffen- a Gemengerot nach langer beschäftegen.

Jo, et dauert nach laang 2 Joer bis zum Ofschloss vun der „E-I-E“, der Ëmwelt-Impakt-Étude fir de Projet.

Jo, mär waarde scho laang, vill ze laang op d'Resultater vun de Waasseranalysen, déi scho gemaach goufen.



Gemeinderatssitzung Sanem

Freitag, 12. Februar 2021

BELES – 47 Punkte standen in einer vierstündigen Marathon-sitzung am Freitag, den 12. Februar 2021, auf der Tagesordnung des Sanemer Gemeinderates. Im Mittelpunkt standen dabei die Vorstellung und Verabschiedung der Wanderunterkunft im Kader des Minett-Trails, Anpassungen des Verkehrsreglements sowie Diskussionen über einen technischen Erddamm am Aleweier.

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) den Gemeinderat über eine Visite des Sanemer Schlosses, welche am 21. Januar 2021 gemeinsam mit dem Tourismusminister, Herrn Lex Delles, stattgefunden hat. Zudem habe die Gemeinde ein Schreiben an den Finanzminister adressiert, welches die Ideen der Arbeitsgruppe und deren mögliche Umsetzung zum Gegenstand hatte. Die Bürgermeisterin gelobte abermals, dass man in diesem Dossier am Ball bleibe und sämtliche Akteure mobilisiere, welche an einer neuen Nutzung des Schlosses interessiert sein könnten.

Sportschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) gab im Anschluss einige Erklärungen zum Handball Club Bettemburg, der seinen Sitz bekanntlich gerne nach Beles verlegen möchte. Da die Gemeinde Bettemburg den Verantwortlichen ein Ultimatum bis zum 01. März gestellt hat, fungiere der Verein ab sofort unter dem Namen Handball Bieles, fuhr Morgenthaler (CSV) fort. Dies ändere jedoch nichts an der bis zum Sommer vereinbarten Probezeit des Vereins in der Gemeinde Sanem.

EINE WANDERUNTERKUNFT IM KADER DES MINETT-TRAILS

Bei den Projekten verabschiedeten die Räte einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 1.285.000 € für den Bau einer Wanderunterkunft (Gite) in der Nähe der Zughaltestelle Beles-Redingen. Der PMR-gerechte einstöckige Neubau, welcher nur über ein 188 Quadratmeter großes Erdgeschoss verfügen wird, wird fester Bestandteil des Minett-Trails, der sich über knapp 90km durch sämtliche ProSud-Gemeinden schlängelt. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab an, dass der Bungalow aus den 1950er Jahren, der zurzeit noch an besagter Stelle steht und sich in einem schlechten Zustand befindet, in einer ersten

Phase weichen müsse. Im Anschluss entstehe dort ein Neubau mit u.a. zwei Mal vier Schlafinseln, zwei Doppelbetten, einer Küchenzeile, einem Aufenthaltsraum, Sanitäranlagen sowie einer kleinen Außenterrasse. Die Bürgermeisterin gab außerdem bekannt, dass alle elf Unterkünfte von einem einzigen Betreiber verwaltet werden und dass das Tourismusministerium sich mit bis zu 50% an den Baukosten beteiligen könne. Im Anschluss an die Erklärungen des zuständigen Büros A+T architecture, erkundigte sich Myriam Cecchetti (déri Lénk), wieso man für den Neubau lediglich eine Energieklasse B anstrebe. Als Gemeinde solle man stets mit gutem Beispiel vorangehen, fuhr Cecchetti (déri Lénk) fort, und selbst wenn eine solche Herangehensweise zunächst teurer würde, so könne man auf lange Dauer hin Kosten einsparen. Die zuständige Architektin gab an, dass eine Energieklasse A in diesem Fall nicht nur kostspieliger, sondern zudem nicht unbedingt sinnvoll wäre. Dies vor allem, weil es sich nicht um ein klassisches Eigenheim handele und die Räumlichkeiten auch zeitweise ungenutzt blieben. Alain Cornély (déri Gréng) begrüßte nicht nur die vorgesehene Photovoltaikanlage, sondern fragte auch hinsichtlich des Zeitplanes nach. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte, dass man vom ersten Spatenstich bis hin zur Fertigstellung mit zwölf Monaten rechne, sodass eine Inbetriebnahme für den Sommer 2022 nicht ausgeschlossen sei. Des Weiteren seien sämtliche Vorbereitungen abgeschlossen und man warte nur noch auf die Genehmigung seitens des Innenministeriums, so die Bürgermeisterin abschließend.

Im Folgenden bewilligten die Räte die Rundumsanierung der Sanitäranlagen des Beleser Leichenschauhauses für 125.000 €. Einstimmigkeit herrschte daraufhin auch bei den Kostenvoranschlägen für eine ganze Reihe an Fahrzeugen bzw. technischen Ausrüstungen. So werden in naher Zukunft nicht nur eine Kehrmaschine, ein Kleintransporter und ein Gabelstapler ersetzt, sondern der kommunale Fuhrpark zudem um zwei elektrische Dienstwagen, einen Kleinlaster sowie eine Mähdreschmaschine erweitert. 7.500 € werden fällig für die Anschaffung eines Modulbaubüros zugunsten des neuen Verwalters im Matgesfeld. Der Kauf neuer iPads, Computer sowie Zubehör für diverse Schulen (Ehleringen, Sanem, Scheierhaff und École 2000) schlägt mit 50.000 € zu Buche und weitere 39.000 € sind für die Modernisierung der informatischen Infrastruktur unterschiedlicher Gemeindedienste vorgesehen.

Im Anschluss an zwei kleinere PAP-Modifizierungen im Quartier Belval, stand eine PAG-Abänderung des Gewerbegebiets Gadderscheier auf der Tagesordnung, welche in erster Linie der anvisierten Vergrößerung der Kronospan einen gesetzlichen Kader geben soll. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab im Folgenden detaillierte Erklärungen in diesem Zusammenhang. So plane die Kronospan nicht nur eine zusätzliche Produktionslinie, sondern ebenso die dazugehörigen Aufbereitungsanlagen für das Material

sowie einen Eisenbahnanschluss mit gleich vier Gleisen. Zudem entstünden eine Werkstatt für 36 Auszubildende und eine dritte Kraftwärmekopplung. Auf dem ehemals angedachten Knauf-Grundstück, fuhr die Bürgermeisterin fort, seien Lagerhallen, Beschichtungsanlagen sowie ein automatisches Hochregallager geplant. Auf dem oberen Plateau könnten in einem zweiten Schritt eventuell Windkraftanlagen entstehen. Die Firma würde mit offenen Karten spielen, so Asselborn-Bintz (LSAP) weiter, davon würden nicht nur die rezenten Lärm- und Staubstudien zeugen, sondern auch die Visite von Umweltministerin Carole Dieschbourg. In der kommenden Woche werde zudem die größte Photovoltaikanlage Luxemburgs an der Stelle eingeweiht. Im Sinne der Transparenz, sei auch im Frühjahr eine Besichtigung mit dem Gemeinderat und der Umweltkommission angedacht, schloss die Bürgermeisterin ab. Jos Piscitelli (déri Lénk) begrüßte die Expansionspläne a priori, monierte jedoch, dass das Unternehmen in der Bringschuld sei, was versprochene Verbesserungen angeht. Man könne sich mit den Verantwortlichen sehr gut unterhalten, doch müssten diese nun auch liefern. Die Gemeinde müsse das Unternehmen in dieser Hinsicht sehr wohl im Auge behalten und gegebenenfalls den Druck erhöhen, so Piscitelli (déri Lénk). Ganz ähnlich sah dies auch seine Parteikollegin Myriam Cecchetti, die vor allem die geplagten Einwohner thematisierte, welche sich aufgrund der aussichtslosen Situation wohl gar nicht mehr beschweren würde. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) zeigte Verständnis für sämtliche Wortmeldungen, lobte insgesamt die neue Kommunikations- und Führungspolitik des Unternehmens und gab sich optimistisch, dass man fortan offen und nachhaltig miteinander umgehen könne.

CIPA REWA – RECHTSSTREIT MIT BAUFIRMA AUSGERICHTLICH BEIGELEGT

Im Zusammenhang mit einer der zahlreichen anschließenden Immobilientransaktionen informierte die Bürgermeisterin den Gemeinderat, dass sich demnächst ein Bäckereibetrieb in der ehemaligen BIL-Zweigstelle (30, route d'Esch in Beles) niederlassen wird. Des Weiteren stimmten die Räte u.a. einer Vereinbarung zu, die es dem Verein Douri a.s.b.l. gestattet, einen Raum in der Route d'Esch (Hausnummer 108) zu nutzen.

In puncto Gemeindefinanzen ging die zuständige Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) noch einmal auf die Abmachung mit dem Tennis Club Beles ein. Was den Kauf des Gebäudes in der Rue du Bois zum Preis von 347.993,89 € angeht, so fließe kein Geld an den lokalen Verein. Morgenthaler (CSV) veranschaulichte, dass die Summe als Kompensation für den Bau der beiden neuen Tennisplätze samt Trinkhalle, sowie der zwischen 2008 und 2017 zur Verfügung gestellten Tennishalle gelte.

Punkt 23 der Tagesordnung beschäftigte sich mit einem Rechtsstreit, der auf den Bau des CIPA Résidence op der Waassertrap zurückgeht. Nathalie Morgenthaler (CSV) fasste für die Räte noch einmal sämtliche Entwicklungen der vergangenen zwölf Jahre in diesem Dossier zusammen. Begonnen hatte alles damit, dass eine Firma, die am Bau des neuen Altenheims beteiligt war, sich weder an Absprachen noch an Fristen hielt. Da auch offizielle Schreiben, Versammlungen, usw. erfolglos blieben, sah die Gemeinde sich gezwungen erste Strafgebühren auszusprechen. Hinzukam, dass die Versäumnisse besagter Firma dazu führten, dass das kommunale CIPA nicht wie vorhergesehen fertiggestellt werden konnte und der Gemeinde somit auch Einnahmen entgangen sind. Insgesamt habe man der Firma Strafgebühren in Höhe von 390.000 € auferlegt, fuhr Morgenthaler (CSV) fort, eine Summe, die auch auf juristischen Rat hin als angemessen empfunden wurde. In der Zwischenzeit habe sich die Ausgangslage allerdings etwas verschoben, da ein neuer Gutachter die Gemeinde nicht mehr zu 100% im Recht sieht, erklärte Nathalie Morgenthaler (CSV) weiter. Des Weiteren belaufen sich alleine die Verzugszinsen für die Gemeinde momentan auf 220.000 €. Bekäme man also vor Gericht nicht Recht, so müsse man nicht nur für diese Summe geradestehen, sondern gegebenenfalls auch einen Teil der unbezahlten Rechnungen begleichen, gab die CSV-Schöffin zu Bedenken. All diese Entwicklungen, sowie ein drohender jahrelanger Prozess hätten dazu geführt, dass die Gemeinde und die Baufirma sich nun außergerichtlich auf eine Zahlung von 300.000 € geeinigt haben, schloss Morgenthaler (CSV) ab. Jos Piscitelli (déi Lénk) zeigte sich sprachlos infolge all dieser Erklärungen. Es sei sehr wohl eine langwierige Angelegenheit, die für alle Beteiligten äußerst schwierig zu beurteilen sei, so der Oppositions-Rat, dennoch wolle seine Fraktion sich der Verantwortung in dieser Sache entziehen und werde sich bei der Abstimmung folglich enthalten. Alain Cornély (déi Gréng) wollte wissen, ob die Gemeinde bei der ausstehenden Summe eventuell noch staatliche Unterstützung erwarten könne. Der Schöfferrat verneinte dies. Die Haushaltsanpassung wurde anschließend mit 15 Ja-Stimmen bei zwei Enthaltungen seitens der déi Lénk angenommen.

DISKUSSIONEN UM ANPASSUNGEN DES VERKEHRSREGLEMENTS

Einige Diskussionen gab es im Anschluss auch im Kader einer Parkdaueranpassung im Gewerbegebiet ZARE. Der Schöfferrat erklärte, dass die maximale Parkdauer im ZARE Est & Ouest in Zukunft auf fünf Stunden reglementiert werde und dies zu einem Tarif von 20 Cent die Stunde. Die Entscheidung sei im Konsens mit der Gemeinde Monnerich, sowie Vertretern der ZARE und SARE a.s.b.l. getroffen worden. Die Fraktion der déi Lénk bedauerte nicht nur diese Entscheidung, sondern auch die Tatsache, dass ihrer Forderung nach Pendelbussen und einer besseren Anbindung an das öffentliche Verkehrsnetz kein Gehör



geschenkt werde. Bei der anschließenden Anpassung des Verkehrsreglements enthielten sich die beiden déi Lénk Räte bei diesem Punkt.

Uneinigkeit gab es zudem im Zusammenhang mit der Rue du Knapp in Zolwer, in der eine Lieferzone reglementiert und Parkplätze klarer definiert werden sollen. Jos Piscitelli (déi Lénk) äußerte Unverständnis für dieses Vorhaben und mahnte, dass dies den Parkplatzmangel nach 18.00 Uhr weiter verschlimmern werde. Viel lieber würde er die Rue du Knapp als Einbahnstraße sehen, so Piscitelli (déi Lénk) weiter. Marco Goelhausen (LSAP) warf ein, dass in dem Fall erhöhte Geschwindigkeit an besagter Stelle wieder zum Thema werden könnte. Zudem sei die Straße ohnehin überschaubar, sodass auch keine zahlreichen Stellplätze verschwinden würden. Bei der folgenden Abstimmung stimmten die beiden déi Lénk Räte gegen diese Anpassung.

Danach nahmen die Räte die Erklärungen von Jean-Pierre Schlesser hinsichtlich des Office Social-Organigramms zur Kenntnis und stimmten einer Vereinbarung zwischen dem



Familienministerium, der Gemeinde sowie dem Sozialamt zu. Bei den Personalfragen bewilligte der Gemeinderat die Schaffung von drei neuen Posten (zwei Artisans im Service Technique sowie ein zusätzlicher Beamter für das Standesamt).

Schöffe Steve Gierenz (LSAP) gab im Folgenden einige Änderungen im Zusammenhang mit dem Repas sur roues-Dienst bekannt. So werden u.a. die Mitarbeiter in Zukunft über den Südgemeindenkollektivvertrag eingestellt, die Anmeldungen laufen exklusiv über das CIPA REWA und Essensstornierungen können von den Kunden sogar noch am Tag der Lieferung bis 09.00 Uhr kostenlos vorgenommen werden. Jos Piscitelli (déi Lénk) bedankte sich bei den Repas sur roues-Angestellten für ihre wertvolle Arbeit, bat den Schöffenrat jedoch darum dafür zu sorgen, dass die Mitarbeiter den Motor während der Lieferungen doch bitte komplett ausschalten sollten. Steve Gierenz (LSAP) sicherte zu, diesen Punkt in das neue Reglement aufzunehmen. In puncto COVID-Bekämpfung, informierte der LSAP-Schöffe das Plenum, dass am 17. Februar 2021 die ersten Impfungen im kommunalen Altenheim – sowohl für die Einwohner als auch für das Personal – vorgesehen sind.

Allgemeine Zustimmung fand daraufhin auch ein Aktionsplan gegen Lärm, welcher auf EU-Ebene alle drei Jahre erneuert werden muss und gemeinsam mit acht anderen Gemeinden eingereicht wird. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass die Gemeinde Sanem durch drei Punkte betroffen sei: die Liaison Micheville, die Umgehungsstraße Bascharage sowie die Collectrice in Höhe von Ehleringen.

Anschließend gab Nathalie Morgenthaler (CSV) dem Plenum Auskunft über neue Entwicklungen im Gemeindesyndikat SIVEC. Im Zuge des Anchlusses der Gemeinde Dippach an das Syndikat (an die Kläranlage, nicht an das Recyclingcenter), habe man von der Gelegenheit profitiert, die Statuten anzupassen, sowie die Kostenbeteiligung gerechter und nachvollziehbarer zu regeln. So wird es in Zukunft neben den fixen auch variable (pro rata) Kosten geben, die es den Gemeinden erleichtern, ihre Gesamtkosten im Blick zu behalten. Des Weiteren wird die Zahl der Gemeindevertreter im Komitee von 11 auf 18 angehoben, um zukünftig zu verhindern, dass das Büro mit seinen sechs Vertretern auf Anhieb eine Mehrheit im Komitee innehat. Jos Piscitelli (déi Lénk) störte sich explizit an Letzterem und hinterfragte, ob ein relativ kleines Syndikat wie dieses ein derart aufgeblähtes Komitee brauche. Der Schöffenrat erwiederte, dass diese Änderungen sowohl vom Staatsrat als auch vom Innenministerium genehmigt wurden und auch die Gemeinde Sanem demnächst einen weiteren Vertreter in das Syndikat entsenden könne. Im Folgenden stimmten die Räte ebenfalls zwei Mietverträgen mit der Sudgaz S.A. zu, welche die Nutzung der Fotovoltaikanlagen auf der Schule Roude Wee sowie der Sporthalle in Sanem regeln.

GRÜNES LICHT FÜR TECHNISCHEN ERDDAMM AM ALEWEIER

Der vorletzte Punkt der Tagesordnung beschäftigte sich mit einer Resolution seitens der déi Lénk, welche sich gegen eine direkte Baugenehmigung für den technischen Erddamm am Aleweier auf dem Crassier Differdingen-Sanem aussprach. Jos Piscitelli (déi Lénk) begann seine Ausführungen damit, dass es sich in den Augen seiner Fraktion nicht um einen Erddamm, sondern um eine Deponie handele. Man habe lediglich eine formale Begriffsänderung vorgenommen. Des Weiteren hinterfragte er, ob die Firma Cloos, welche mit der Abtragung beauftragt wurde, überhaupt die Baugenehmigung anfragen könne. Viel eher müsse dies doch der Eigentümer, in diesem Falle ArcelorMittal, übernehmen. Piscitelli (déi Lénk) fuhr fort, dass nun der richtige Moment gekommen sei, um das Ganze hinauszuzögern. Man dürfe keine weitere Deponie zulassen, bevor die Ergebnisse der Umweltstudie vorliegen und sichtbar wird, inwieweit das Grundwasser verunreinigt ist. Der Oppositions-Rat fügte hinzu, dass die Fragen im Zusammenhang mit der opposition formelle bis zum heutigen Tage unbeantwortet sind und es ein ganz schlechter Stil sei, dass die

Gemeinden nun regelrecht damit erpresst würden, dass sich der Bau des Südspidol, bei einem negativen Bescheid, verzögern würde. Myriam Cecchetti (déi Lénk) bezeichnete das ganze Prozedere als kriminell. Es handele sich beileibe nicht um ein Kavaliersdelikt, da seit geraumer Zeit bekannt sei, dass das Grundwasser verunreinigt werde. Die Rätin der déi Lénk kritisierte zudem das langsame Voranschreiten der EIE-Studie (*Évaluation de l'incidence sur l'environnement*) sowie die Tatsache, dass diesem Dossier im Gemeinderat nicht die nötige Aufmerksamkeit geschenkt werde. Abschließend appellierte sie an ihre Kollegen ein Zeichen zu setzen, da sonst niemand in diesem Dossier eingreifen würde.

Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) begann ihre Erklärungen mit einem Verweis auf die vorangegangene Sitzung, in der sie bereits im Detail auf dieses Dossier eingegangen war. Sie erläuterte, dass die beantragte Baugenehmigung sowohl mit dem PAG als auch mit dem Bautenreglement im Einklang ist, da es sich um eine zone spéciale dépôt handelt. Asselborn-Bintz (LSAP) fuhr fort, dass sie sich persönlich strafbar mache, falls sie eine Genehmigung zurückhalte. Dies sei auch von juristischer Seite bestätigt worden. Zudem, so die Bürgermeisterin weiter, halte man an der opposition formelle fest und erteile keine weitere Genehmigung, bevor die bereits gestellten Bedingungen nicht erfüllt werden. Was eine mögliche weitere Arbeitsgruppe betrifft, so zweifle sie an deren Nutzen. Man verfüge bereits über ein gut funktionierendes Gremium, in dem zahlreiche Experten aus unterschiedlichsten Feldern vertreten sind. Nichtsdestotrotz stellte die Bürgermeisterin ein Treffen der Gemeinderäte aus Sanem und Differdingen mit Vertretern des Umweltministeriums in Ausschau. Auf die Frage von Jos Piscitelli (déi Lénk) hin, ob die Firma Cloos überhaupt befugt sei eine Baugenehmigung zu beantragen, antwortete Asselborn-Bintz (LSAP), dass der Besitzer ArcelorMittal sein Einverständnis erklärt habe, was in diesem Falle ausreichend sei. Aus all den genannten Gründen, schloss die Bürgermeisterin ab, könne man die Resolution der déi Lénk nicht gutheißen.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) sah es ebenfalls als erwiesen an, dass in diesem Dossier, welches ihrer Fraktion schwer zu schaffen mache, noch etliche Fragen unbeantwortet sind. Die Rätin der déi Gréng störte sich gleichermaßen an der Langatmigkeit der Studien, begrüßte allerdings, dass wenigstens die opposition formelle noch immer Bestand habe. Letztendlich, fasste Faber-Huberty (déi Gréng) zusammen, bleibe den beiden Bürgermeisterinnen jedoch nichts Anderes übrig, als die Genehmigung zu erteilen. Jos Piscitelli (déi Lénk) griff diesen Punkt noch einmal auf und erzürnte sich darüber, dass die Bürgermeisterin in dem Fall persönlich haftbar gemacht werden könne. Aus eben dieser Ursache, ziele die von seiner Fraktion vorgeschlagene Resolution darauf ab der Bürgermeisterin den Rücken zu stärken. Zudem schlug er ihr vor ein richtiges Zeichen zu setzen und es auf eine Konfrontation ankommen

zu lassen. Er bezweifele nämlich sehr stark, dass ArcelorMittal in dem Fall ernsthafte rechtliche Schritte einleiten werde. Die Resolution der déi Lénk wurde im Anschluss mit 15 Gegenstimmen verworfen.

Die darauffolgende Vereinbarung hinsichtlich der Realisierung eines technischen Erddamms zwischen der Gemeinde Sanem, der Stadt Differdingen sowie der Firma Cloos S.A. wurde mit 15 Ja-Stimmen bei zwei Gegenstimmen (déi Lénk) angenommen. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass die Gemeinden für jede Tonne Erde einen Euro als Entschädigung zugesprochen bekommt. Die Vereinbarung, die vorerst für zwei Jahre gilt, regelt zudem, dass die Lastwagen nur werktags (bis 17.00 Uhr) und samstags (bis 15.00 Uhr) auf ihrer vorbestimmten Route verkehren dürfen.

BELEUCHTUNG AM KANNERCAMPUS, SANEMER SCHLOSS UND ALLERLEI

Bei Questions et Divers beschäftigte sich der Schöfferrat zunächst mit der Frage einer möglichen Lichtverschmutzung am Kannercampus Belval, welche von déi Lénk eingereicht worden war (den genauen Wortlaut der Frage finden Sie auf Seite 44). Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte, dass die derzeitige Beleuchtung von der Agora s.ar.l & Cie installiert wurde und lediglich provisorischer Natur ist. Wenn eines Tages der kleine Platz unterhalb der Treppen sowie die Rollstuhlverbindung zum Boulevard definitiv fertiggestellt sind, so werde man auch die endgültige Beleuchtung montieren. Zurzeit experimentiere man rund um den Park Belval noch mit unterschiedlichen Modellen, die selbstverständlich allesamt den Kriterien des Beleuchtungs-Masterplans entsprechen, so Asselborn-Bintz (LSAP) weiter.

Myriam Cecchetti (déi Lénk) betonte anschließend abermals die Wichtigkeit der Arbeitsgruppe rund um das Sanemer Schloss und dass man Letztere stets zeitnah über sämtliche Entwicklungen auf dem Laufenden halten müsse. Des Weiteren erkundigte sie sich nach dem aktuellen Stand bei den Assisen, der Möglichkeit eines Kultur/Sport-Busses, wie ihn verschiedene Nachbargemeinden bereits in Betrieb haben, und hinterfragte, ob es infolge des neuen Handballclubs in der Gemeinde, keine Engpässe bei der Hallenbelegung gebe. Der Schöfferrat antwortete, dass die detaillierten Vorbereitungen der Assisen abgeschlossen sind und man bald zur Praxis übergehen werde. Was die Hallenbelegung betrifft, so habe man dank der neuen Infrastrukturen in Sanem und auf Belval noch genügend Ausweichmöglichkeiten. In puncto Kultur/Sport-Bus, verwies der Schöfferrat auf den Ruffbus sowie den Shuttle-Dienst der Maison Relais, welche bereits einen Großteil dieser Sonderziele anfahren.

Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) wies im Folgenden auf die

Gefahrensituation rund um die Baustelle in der Rue Charly Gaul in Beles hin. Zudem fragte sie nach, ob die Gemeinde – wie es die Stadt Düdelingen bereits tut – den kommunalen HORECA-Betrieben die Fix-Kosten (Wasser, Abfall, usw.) bis zur Wiederöffnung erlassen könnte. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass der Schöffenrat in den vergangenen Tagen bereits erste Schritte in diese Richtung unternommen hat, jedoch noch einige Details zu klären bleiben.

Patricia Speck-Braun (DP) hatte gegen Ende der Sitzung noch einige Fragen. So wollte die DP-Rätin gerne wissen, ob die Arbeiten in der Walerwiss in Ehleringen wie angekündigt voranschreiten. Zudem brachte sie das CFL-Parkhaus auf dem Belval als mögliche Lösung der dortigen Parkproblematik ins Spiel und erkundigte sich, wie es um die COVID-Fälle in den Sanemer Schulen und Flüchtlingsstrukturen bestellt ist. Bürgermeisterin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte, dass sie in Bezug auf die Walerwiss bei den Verantwortlichen nachhaken werde. Was das CFL-Parkhaus angeht, so bezweifelte sie, dass dies ein realistischer Lösungsansatz sei. Nathalie Morgenthaler (CSV) ergänzte, dass sich zurzeit eine Klasse in Quarantäne befindet (Sanem) und eine Klasse dem mise à l'écart-Protokoll folgt (Roude Wee). Da die Flüchtlingsstrukturen wie normale Wohneinheiten angesehen werden, gibt es in diesem Kontext auch keine präzisen COVID-Statistiken, so die CSV-Schöffin abschließend.

Die finalen Diskussionen drehten sich dann noch einmal um eine eventuelle neue Bestimmung des leerstehenden Sanemer Schlosses. Jos Piscitelli (déi Lénk) attestierte dem Schöffenrat zwar gute Absichten, verglich die ganze Situation allerdings mit Samuel Becketts absurdem Theaterstück Warten auf Godot. Man solle nicht auf den möglichen Geistesblitz eines Ministers warten, sondern die Sache mit ein bisschen Fantasie selbst angehen und vielleicht nur Teile des Schlosses nutzen, regte Piscitelli (déi Lénk) an. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erwiderte, dass man gleichwie eine Genehmigung eines Ministeriums benötige und dass Sicherheit und Statik nach wie vor großes Kopfzerbrechen bereiten.

CERTIFICATS DE PUBLICATION

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 12/02/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la modification ponctuelle réf: MOD-01 concernant la modification de la partie écrite et graphique du PAP-NQ - Belval Nord 04-04 réf: 2016-04 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 05/03/2021.

Le bourgmestre de la Commune de Sanem certifie par la présente que, conformément à la loi modifiée du 13 décembre 1988 concernant la loi communale, la délibération de la séance du 12/02/2021, suivant laquelle le Conseil communal de la Commune de Sanem a approuvé la modification ponctuelle réf: MOD-02 concernant la modification de la partie écrite et graphique du PAP-NQ - SQM 02-02 (mod 1) réf: 2015-04 a été publiée par voie d'affiche dans la commune en date du 05/03/2021.



Audiodatei der Gemeinderatssitzung
WWW.SUESSEM.LU/LB/SEANCE-YEAR/2021

FRÉILENG №2/21

kuerz&knapp.

